

REPUBLIC OF KOSOVO  
QEVERIA E KOSOVËS  
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIËS SOCIALE  
Ministry of Labour and Social Welfare  
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Number of Pages: 40  
Number of Pages: 40  
Date: 12.08.2014  
Date: 12.08.2014

Number of Pages: 40  
Number of Pages: 40  
Date: 12.08.2014  
Date: 12.08.2014



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*  
*Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale*  
*Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare*

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 09/2014**  
**PËR RREGULLIMIN E PROCEDURAVE TË ADOPTIMIT PËR FËMIJËT PA PËRKUJDESJE PRINDËRORE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR.09/2014**  
**ZA UREĐIVANJE POSTUPAKA ZA USVAJANJE DECE BEZ RODITELJSKOG STARANJA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION ( MLSW) NO.09//2014**  
**FOR REGULATION OF PROCEDURES FOR ADOPTION FOR CHILDREN WITHOUT PARENTAL CARE**



<p><b>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 3 paragrafi 3.3, nënparagrafi a, i Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 12/2007, 01.05.2007), nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 1/18 Prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15,dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p>	<p><b>Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,</b></p> <p>Pursuant to Article 3, paragraph 3.3, subparagraph a of Law no. 02/L-17 for Social and Family Services (Official Gazette of the Republic of Kosovo, no. 12/2007, 01.05.2007), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulations No.02/2011 for Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries (Official Gazette of the Republic of Kosovo, no. 1/18 April 2011), and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, dt. 12.09.2011,</p> <p>Issues:</p>	<p><b>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,</b></p> <p>Na osnovu člana 3 stav 3.3 pod stav a Zakona br. 02/Z-17 za Socijalne i Porodične Usluge (Službeni List Republike Kosovo, br. 12/2007, 01.05.2007 ), člana 8 stav 1.4 Poslovnika Br.02/2011 za Oblasti Administrativne Odgovornosti Premijera i ministarstava (Službeni List Republike Kosovo br. 1/18 april 2011) i člana 38 stav 6 Poslovnika Vlade br. 09/2011 (Sl. List br. 15 od 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 09/2014 PËR RREGULLIMIN E PROCEDURAVE TË ADOPTIMIT PËR FËMIJËT PA PËRKUJDESJE PRINDËRORE</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO.09/2014 FOR REGULATION OF PROCEDURES FOR ADOPTION OF THE CHILDREN WITHOUT PARENTAL CARE</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR.09/2014 ZA UREĐIVANJE POSTUPAKA ZA USVAJANJE DECE BEZ RODITELJSKOG STARANJA</b></p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin e procedurave të adoptimit për fëmijët pa përkujdesje prindërore në përputhje me dispozitat e Ligjit Nr. 2004/32 për Familjen të Kosovës, Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare, Ligjit Nr. 04/L-081 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare, Konventës për të Drejtat e Fëmijëve, si dhe Konventës së Hagës mbi Mbrojtjen e Fëmijëve dhe Adoptimin Lidhur me Bashkëpunimin Ndërshtetëror.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article1</b> <b>Aim</b></p> <p>This Administrative Instruction is intended to regulate the adoption proceedings for children without parental care in accordance with the provisions of Law for Families in Kosova Nr. 2004/32, Law on Social and Family Services no. 02/L-17, Law no. 04/L-081 on Amending and Supplementing the Law no. 02/L-17 for Social and Family Services, Convention on the Rights of the Child and the Hague Convention on Protection and Adoption of the Children regarding on Interstate Cooperation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Čilij</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj da uređuje postupke za usvajanje dece bez roditeljskog staranja, u skladu sa odredbama Zakona o Porodici na Kosovu br. 2004/32, Zakona o Socijalnim i Socijalnim Porodičnim Uslugama br. 02/Z-17, Zakona Br. 04/Z-081 o Izmenama i Dopunama Zakona Br. 02/Z-17 za Socijalne i Porodične Usluge, Konvencije o Pravima Deteta i Haške Konvencije o Zaštiti Dece i Saradnju u Oblasti Medunarodnog Usvojenja</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ, rregullohet fushëveprimi i Qendrave për Punë Sociale të nivelit komunal dhe Departamentit të Politikave Sociale dhe Familjes të MPMS-së, në bashkëveprim me departamentet përkatëse të ministrive të ndërlidhura dhe të gjykatave themelore, lidhur me procedurat e adoptimit për fëmijët pa përkujdesje prindërore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article2</b> <b>Scope</b></p> <p>With this Administrative Instruction regulates the scope of the Centers for Social Work at the municipal level and the Department of Social and Family Policy of the MLSW in conjunction with the relevant Departments of the ministries related to the basic courts regarding the adoptions procedures for children without parental care.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Sa ovim Administrativnim Uputstvom regulise se delokrug Centara za Socijalni Rad na opštinskom nivou i Departmana za Socijalnu Politiku i Porodice MRSZ u zajednickom delovanju vezi sa relevantnim departmanima ministarstava u vezi sa osnovnim sudovima u vezi usvojenja dece bez roditeljskog staranja .</p>





<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Paneli për Vendosjen e Fëmijëve pa kujdes prindëror në Strehim Familjar dhe Adoptim (Paneli), është trup profesionalë që mbikëqyrë respektimin e procedurave ligjore dhe profesionale për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar dhe adoptim, i cili funksionon në kuadër të Departamentit të Politikave Sociale dhe Familjes në MPMS;</p> <p>1.2. Qendra për Punë Sociale (QPS), është institucion publik profesional i nivelit komunal, kompetente për mbrojtjen e qytetarëve në gjendje të nevojës sociale;</p> <p>1.3. Organi i Kujdestarisë, është organ komunal profesional kompetent për çështje sociale, përgjegjës për mbrojtjen e interesave të fëmijëve, i përbërë nga një grup ekspertësh që vepron në kuadër të Qendrës për Punë Sociale;</p> <p>1.4. Menaxheri i rasis (Menaxheri), është</p>	<p>1. Terms and abbreviations used in this Administrative Instruction have the following meanings :</p> <p>1.1. Panel for setting the Children without parental care in the Foster Care and Adoption ( Panel ) - is the professional body that oversees compliance with legal and professional procedures for placing children in foster care and adoption , which operates under the Department of Social and Family Policy in MLSW;</p> <p>1.2.Center for Social Work (CSW) is a public institution of municipal-professional level, competent for the protection of citizens in social need.</p> <p>1.3.The Custodian Body is a professional municipal body responsible for social issues, responsible for protecting the interests of children, made up of an expert group that operates within the Centre for Social Work.</p> <p>1.4. Manager of the case (Manager), is</p>	<p>1. Izrazi i skracenice upotrebjeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Komisija za Smeštaj Dece bez roditelskog staranja u Porodici Smeštaj i Usvojenje (Panel)-je stručno telo koje nadgleda usaglašenost sa zakonskim i profesionalnim procedurama za smeštaj dece u hraniteljskim porodicama i usvojenje, koji deluje u okviru Departmana za Socijalnu Zaštitu i Prodicnu u MRSZ;</p> <p>1.2.Centar za Socijalni Rad (CSR)-je javna stručna institucija opštinskog nivoa, nadležna za zaštitu građana u stanju socijalne potrebe;</p> <p>1.3.Organ Starateljstva-je stručni opštinski organ odgovoran za socijalna pitanja, za zaštitu interesa dece, sastavljen od grupe stručnjaka koji posluje u okviru Centra za Socijalni Rad;</p> <p>1.4. Rukovodilac Predmeta (Menadžer),</p>



<p>zyrtari përgjegjës i caktuar për menaxhimin e rastit të fëmijës, i cili në bashkëpunim me akterët relevant vlerëson nevojat e fëmijës dhe harton planin e përkujdesjes.</p> <p>1.5. Kujdestar Ligjor, është personi i caktuar nga Organi i Kujdestarisë, i cili ka për obligim që të kujdeset me mirëbesim për personalitetin e fëmijës dhe t'i përfaqësojë në mënyrë ligjore të drejtat dhe interesat e tij/saj.</p> <p>1.6. Fëmijë pa kujdes prindëror, konsiderohet fëmija prindërit e të cilit nuk janë gjallë, janë të panjohur, të zhdukur apo prindërit e të cilit për çfarëdo arsye, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme nuk i kryejnë detyrat e tyre prindërore;</p> <p>1.7. Format themelore të mbrojtjes juridike dhe familjare të fëmijëve pa kujdesin prindëror, janë: kujdestaria, strehimi familjar, strehimi rezidencial dhe adoptimi;</p> <p>1.8. Adoptimi është një ndër format themelore për mbrojtjen e fëmijëve pa kujdes prindëror, atëherë kur fëmija nuk mund të kthehet në familjen e tij/saj biologjike, përmes të cilës fëmijës i ofrohet një familje e përhershme ligjore</p>	<p>designated officer responsible for the case management of the child, who in collaboration with relevant actors assesses the needs of the child and designs the care plan.</p> <p>1.5. Legal guardian is a person appointed by the Custody Body which has on trust obligation to take care for the personality of the child and to represent legally the rights and interests of his / her.</p> <p>1.6.Children without parental care is considered child whose parents are not alive, are unknown, missing, or whose parents, for whatever reason, temporarily or permanently not perform their parental duties;</p> <p>1.7.Basic forms of legal and family protection of the children without parental care are: guardianship, foster care, adoption and residential housing;</p> <p>1.8.Adoption is one of the basic principles for the protection of children without parental care, then the child can not return to his / her biological family, whereby for the child is offered a permanent legal</p>	<p>je odgovorni Službenik određen za upravljanje predmetom deteta, koji u saradnji sa drugim akterima procenjuje potrebe deteta i izrađuje plan starateljstva.</p> <p>1.5. Zakoniti Staratelj, je osoba određena od strane Organa Starateljstva koji ima obavezu da se brine verno za ličnost deteta i pravno zastupati prava i njegove /njene . prava i interese .</p> <p>1.6.Dete bez roditeljskog staranja smatra se dete čiji roditelji nisu živi, nepoznati su, nestali su, ili roditelji koji iz bilo kog razloga, privremeno ili trajno ne obavljaju svoje roditeljske dužnosti;</p> <p>1.7.Osnovni oblici pravne i porodične zaštite dece bez roditeljskog staranja su: starateljstvo, porodični smeštaj, rezidencijalni smeštaj i usvojenje;</p> <p>1.8.Usvojenje je jedan od osnovnih principa za zaštitu dece bez roditeljskog staranja, kada dete ne može da se vrati u njegovoj/ njenoj biološkoj porodici, pri čemu detetu se nudi stalna zakonita porodica sa istim pravima i obavezama</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>me të njëjtat të drejta dhe detyrime që ekzistojnë mes prindërve dhe fëmijëve biologjik;</p> <p>1.9. Adoptim vendor, nënkuptohet adoptimi i fëmijës nga prindër adoptues banor të përhershëm të Kosovës, të cilët jetojnë dhe ekonomizojnë në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.10. Fëmijë potencial për adoptim ndërkombëtar konsiderohet, fëmija pa përkujdesje prindërore për të cilin janë shterur të gjitha mundësitë për adoptim në Kosovë, ose fëmija që ka nevojë për trajtim shëndetësor jashtë vendit dhe/ose për çfarëdo arsye tjetër vlerësohet se adoptimi jashtë vendit është në interes më të mirë për fëmijën;</p> <p>1.11. Adoptim ndërkombëtar i fëmijës konsiderohet, kur një fëmijë do të lëvizë nga shteti i origjinës në shtetin pranues, pas adoptimit të tij/saj nga familja adoptuese që banon në shtetin pranues;</p> <p>1.12. Familja potenciale për adoptim ose prindër potencial adoptues, janë persona të vlerësuar nga ana e Organit të kujdestarisë, të përshtatshëm për adoptim të fëmijës pa</p>	<p>family with the same rights and obligations that exist between parents and biological children;</p> <p>1.9. Local adoption means adopting a child from foster parent's permanent residents of Republic of Kosovo which ones lives and economized in the Republic of Kosovo.</p> <p>1.10. Potential Child for international adoption is considered, child without parental care, for which they were exhausted all possibilities for adoption in the Republic of Kosovo, or the child needs medical treatment abroad and / or for any other reason is estimated that the adoption abroad is in the best interest for the child;</p> <p>1.11. International adoption of a child is considered when a child moves from their origigne State to the receiving State, after the adoption of his / her adoptive family that resides in the adopted State.</p> <p>1.2. Potential family for adoption or potential adoptive parents are persons assessed by the Custody Body, suitable for adoption of a child without parental care.</p>	<p>koje postoje između roditelja i biološke dece;</p> <p>1.9. Lokalno usvojenje znači usvojenje deteta iz roditelja usvojitelja koji su stalni stanovnici Kosova, koji žive i posluju u Republici Kosovo;</p> <p>1.10. Potencijalno dete za međunarodno usvojenje smatra se dete bez roditeljskog staranja za koju su iscrpljena sve mogućnosti za usvojenje na Kosovu, ili detetu je potrebno medicinski tretman u inostranstvu ili iz bilo kog drugog razloga procenjuje se da usvojenje van zemlje je u najboljem interesu za dete;</p> <p>1.11. Međunarodno usvojenje deteta se smatra kada se dete kreće iz svoje Države Porekla u Državi prijema, nakon njegovog/ njenog usvojenja od usvojiteljske porodice koja živi u Državi Prijema.</p> <p>1.12. Potencijalna porodica za usvojenje ili potencijalni Roditelj/i za usvojenje - su lica ocenjena od strane Organa Starateljstva kao pogodna za usvajanje</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>kujdes prindëror;</p> <p>1.13. Departamenti i Politikave Sociale dhe i Familjes (DPSF), është departamenti përkatës që funksionon në kuadër të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS).</p>	<p>1.13. Department of Social and Family Policy (DSFP), is relevant department that operates within the Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW).</p>	<p>deteta bez roditelskog staranja .</p> <p>1.13. Departman Socijalnih Politika i Porodice DSPP je odgovarajući Departman koji funkcionise u okviru Ministarstva Rada i Socijalnih Politika.(MRSZ)</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Menaxhimi i rastit pas referimit të braktisjes së fëmijës</b></p> <p>1. QPS-ja kompetente, brenda ditës duhet të bëjë evidentimin e rastit të braktisjes së fëmijës, pas marrjes së referimit nga spitali, policia, QPS-ja e ndërlidhur me rastin apo komuniteti.</p> <p>2. Udhëheqësi i Shërbimeve Sociale, brenda ditës cakton Menaxherin e rastit.</p> <p>3. Organi i kujdestarisë, brenda ditës cakton Kujdestarin Ligjor për fëmijën.</p> <p>4. Menaxheri brenda 24 orëve është i obliguar të njoftojë me shkrim DPSF-në, për braktisjen e fëmijës apo rastin e fëmijës potencial për braktisje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Management of the case after referral to child abandonment</b></p> <p>1. Competent CSW, within a day should make identification case of abandonment child, after receiving a referral from a hospital, police, CSW associated with the case or the community</p> <p>2. Head of Social Services, within a day assigns the case manager.</p> <p>3. Custody Body, within a day assigns Legal Custody for the child.</p> <p>4. Manager within 24 hours is required to notify in writing DSFW, for child abandonment or the case of potential child for abandonment.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Upravljanje slučajom nakon upućivanja za napuštenje deteta</b></p> <p>1.Nakon predstavljanja slučaja napuštanja deteta iz bolnice, povezana policija , sa slučajem ili zajednica i nadležni CSR u toku dana treba da evidentira slučaj.</p> <p>2. Rukovodioc Sluzbe Starateljstva, unutar dana određuje Upravitelja Slučaja .</p> <p>3. Organ Starateljstva, unutar dana postavlja Zakonskog Staratelja deteta.</p> <p>4. Rukovodioc u roku od 24 sata je dužan da obavesti pismeno DSPP/, za napuštanje deteta ili slučaj potencijalnog deteta za napuštanje.</p>





<p>5. Menaxheri brenda 24 orëve e bën vlerësimin fillestar dhe i ndërmerr të gjitha masat dhe veprimet për mbrojtjen e fëmijës së braktisur.</p> <p>6. Menaxheri duhet të sigurojë strehim të përkohshëm për mbrojtjen e fëmijës së braktisur.</p> <p>7. QPS/ Menaxheri, pas vendosjes së fëmijës në strehim të përkohshëm, brenda 24 orëve njofton DPSF-në.</p> <p>8. Për fëmijën e pa regjistruar, QPS-ja brenda 30 ditëve prej martes së referimit të rasis, duhet të angazhohet në cilësinë e kujdestarit ligjor të bëjë deklarinimin e lindjes së fëmijës të braktisur, në zyrën e gjendjes civile në territorin ku është gjetur fëmija.</p> <p>9. QPS-ja, nxjerr vendim për regjistrimin e fëmijës së gjetur ku i përcakton emrin, mbiemrin, gjininë, datën e lindjes dhe vendin e lindjes së fëmijës.</p> <p>10. Pas vlerësimit fillestar dhe brenda dy (2) javësh nga referimi i rasis të fëmijës së braktisur, Menaxheri duhet të përgatisë planin individual të punës në bashkëpunim me prindin/ërit biologjik dhe familjen e gjerë nëse dihen, me kujdestarin ligjor si dhe me akterët_e</p>	<p>5. The case manager within 24 hours makes the initial assessment and undertakes all measures and actions for the protection of the referred child.</p> <p>6. Manager must provide temporary shelter for the protection of the abandoned child.</p> <p>7. CSW / manager after placing the child in temporary accommodation, within 24 hours notify DSFW.</p> <p>8. For the unregistered child, CSW within 30 days of receipt of the referral of the case should engage in the quality of the legal guardian to make the declaration of the abandoned child/birth, in the registry office in the territory where the child is found.</p> <p>9. CSW, issues the decision on the registration of an abandoned child, which defines the name, surname, gender, date of birth and place of birth of the child.</p> <p>10. After initial assessment and within two (2) weeks of the referral of the case of an abandoned child, the manager must prepare an individual work plan in collaboration with the biological parent / s and extensive family, if they are known, with legal guardian and with</p>	<p>5. Rukovodioc Slučaja u roku od 24 sati vrši početnu procenu i preduzima sve mere i radnje za zaštitu referisanog deteta.</p> <p>6. Rukovodioc Slučaja mora da obezbedi privremeni smeštaj za zaštitu napuštenog deteta.</p> <p>7. Rukovodioc / CSR nakon smestaja deteta u privremenom smeštaju, u okviru 24 časa obaveštava DSPP.</p> <p>8. Za ne registrovano dete , CSR u roku od 30 dana od dana prijema podneska predmeta treba da se angazuje u svojstvo zakonskog staratelja da obavi izjavljenje rođenja napuštenog deteta u kancelariji na teritoriji gde se nalazi dete .</p> <p>9. CSR , donosi odluku za upis nadenog deteta gde mu utvrđuje ime, prezime, pol , datum rođenja i mesto rođenja deteta .</p> <p>10. Nakon inicijalne procene i u roku od dve (2 ) nedelje od upućivanja predmeta o napuštenog deteta , Menadžer mora da pripremi pojeđinacni plan rada u saradnji sa /biološkog roditeljem i sirom porodice , ako je poznato , sa zakonskim starateljem kao i</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>tjetër relevant: mjekun, psikologun, pedagogun, etj.</p> <p>11. Plani individual i punës për rastin e fëmijës duhet të rishikohet së paku një herë në muaj.</p> <p>12. QPS-ja në vazhdimësi njofton DPSF-në për format themelore të mbrojtjes që i ofron për fëmijën.</p> <p>13. QPS-ja bën evidentimin e rastit të fëmijës së braktisur në Regjistrin e Panelit për fëmijët dhe të njëjtin e dërgon brenda 24 orëve në DPSF.</p> <p>14. QPS-ja bën evidentimin e rastit të fëmijës brenda 24 orëve në Bazën e të Dhënave për Shërbime Sociale në DPSF, si dhe në vazhdimësi duhet të bëjë përrirjen e të gjitha shërbimeve dhe intervenimeve gjatë ofrimit të mbrojtjes për fëmijën.</p>	<p>other relevant actors: doctor, psychologist, pedagogue, etc.</p> <p>11. Individual work plan for the child's case should be reviewed at least once a month.</p> <p>1.2. CSA Announces consistently DSFW for thye basic forms of protection offered to the child.</p> <p>13. CSA makes identification of the abandoned child case in the Panel Registry for the children and the same sends within 24 hours in the DSFW.</p> <p>14. CSA makes identification of the case of the child within 24 hours in Database for Social Services in DSFW, and shall continuously do the renewal of all services and interventions during offered child protection delivery.</p>	<p>drugim relevantnim akterima : lekarom , psihologom , pedagogom idrugim .</p> <p>11. Pojedinačnim radni plan za slučaj deteta treba da se proveravaju najmanje jednom mesečn.</p> <p>12.CSR kontinuirano obaveštava DSPP za - a za osnovne oblike zaštite koje pruža za dete.</p> <p>13. CSR evidentira slučaja napuštenog deteta u registru Panela za decu i isti šalje u roku od 24 sata DSPP.</p> <p>14. CSR vrši evidentiranje slučaja deteta u u roku od 24 sata u Bazi Podataka za Socijalne Usluge u DSPP kao i u nastavku treba obavljati obnovu za sve usluge i intervencije tokom pružanja usluga za zaštitu deteta.</p>
<p><b>Neni 5</b></p> <p><b>Aktivitetet e Organit të Kujdestarisë dhe angazhimi për realizimin e bashkimit familjar të fëmijës me familjen biologjike</b></p> <p>1. QPS-ja duhet të dëshmojë se është angazhuar dhe ka zhvilluar të gjitha aktivitetet</p>	<p><b>Article 5</b></p> <p><b>Activities of the Custody Body and commitment to the realization of reunification of the child with the biological family</b></p> <p>1. CSA must prove that it has engaged and has developed all activities for family</p>	<p><b>Član 5</b></p> <p><b>Aktivnosti Organa Starateljstva i posvećenost za realizaciju i spajanje deteta sa biološkom porodicom</b></p> <p>1. CSR mora dokazati da je posvećena i da je razvila sve aktivnosti za porodično</p>



<p>për bashkimin familjar të fëmijës me prindërit biologjik dhe shkresat duhet të janë pjesë e dosjes së fëmijës.</p> <p>2. Kur nëna e fëmijës së braktisur është e njohur, puna me rastin fillon me deklaratën e nënës, të cilën e merr Menaxheri i rastit, lidhur me shkaqet e braktisjes, nevojat dhe mundësitë për mbështetjen e saj për mos braktisjen e fëmijës.</p> <p>3. Edhe në rastet kur të dy prindërit janë të njohur, deklarata nga prindi/ërit biologjik të fëmijës së braktisur, i merr Menaxheri i rastit, në spital, lokale të QPS-së, ose në vendin e banimit të prindit/ëve, si në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Menaxheri duhet të punojë me të dy prindërit e fëmijës nëse dihen dhe familjen e gjerë lidhur me mundësinë e sanimit të raporteve në mes tyre si dhe mundësinë e bashkimit familjar të fëmijës me prindin/ërit apo familjen e gjerë.</p> <p>5. Nëse njëri nga prindërit është me vendbanim në komunën tjetër, Menaxheri duhet të bashkëpunojë edhe me QPS-në e ndërlidhur me rastin.</p> <p>6. Menaxheri duhet të marrë deklaratën me</p>	<p>reunification with biological parents of the child and requests should be part of the child folder.</p> <p>2. When the mother of the abandoned child is known, the work with the case begins with the statement of the mother that's takes, the Manager of the case, related on the causes of child abandonment, needs and opportunities for her support in order not abandon the child.</p> <p>3. Even in the cases when both parents are known, the statement by the biological parent / s of the abandoned child, takes the manager of the case, in the hospital, premises of the CSA, or place of residence of the parent / s, as in paragraph 2 of this article.</p> <p>4. Manager should work with the child if both parents and the wide family are known regarding the possibility of the restoration of relations between them and the possibility of reunification of the child with the parent / s or with wide family.</p> <p>5. If one of the parents is domiciled in another municipality, the manager must cooperate with CSA associated with the case.</p> <p>6. The manager must take a written statement</p>	<p>spajanje deteta sa biološkim roditeljima i zapisi treba da budu deo dosjea deteta.</p> <p>2. Kada je majka deteta znana, rad sa slučajem počinje sa prvom izjavom majke koju uzima Menadžer slucaja o razlozima napuštanja deteta i potreba i mogućnosti za nenapuštanje deteta.</p> <p>3. I u slučaju kada su poznata oba roditelja , izjava biološkog roditelja napuštenom deteta uzima Menadžer slucaja u bolnice , lokale CSR , ili mesto boravka roditelja / s , kao u stavu 2. ovog člana .</p> <p>4. Menadžer treba raditi sa oba roditelja deteta , ako su znani i širu porodicu u pogledu mogućnosti rehabilitacije odnosa između njih i mogućnost spajanja deteta sa roditeljima ili širom porodicom .</p> <p>5. Ako jedan od roditelja ima prebivalište u drugoj opštini , menadžer mora da saraduje sa CSR u vezi sa slučajem .</p> <p>6. Menadžer mora uzeti pismenu izjavu na</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>shkrim, në fund të çdo seance të mbajtur me prindin/ërit biologjik të fëmijës dhe me familjen e tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Zgjidhja e statusit ligjor të fëmijës</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Për fëmijën pa kujdes prindëror të braktisur, i cili është në mbrojtje të Organit të Kujdestarisë, deklaraten nga prindi/ërit nëse janë të njohur, e merr Menaxheri i caktuar për rastin.</li><li>2. Deklarata e pëlqimit për adoptim të fëmijës nga prindi/ërit nuk është e vlefshme para se fëmija t'i ketë mbushur tetë (8) javë, pas lindjes.</li><li>3. Deklarata është e vlefshme vetëm atëherë kur prindi/ërit e fëmijës deklarojnë se e braktisin fëmijën, heqin dorë nga kujdesi ndaj fëmijës, japin pëlqimin lirshëm për adoptimin e fëmijës, pa kërcënim apo dhunë dhe janë të njohur me efektet/pasojat e adoptimit të fëmijës.</li><li>4. Në rastet kur shënimet për njërin apo për të dy prindërit janë jo të plota, QPS-ja duhet të dëshmojë se ka ndërmarrë të gjitha veprimet për identifikimin e prindërve, përmes: vizitave</li></ol>	<p>at the end of each session held with the biological parent / s of the child and their family.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Resolving the legal status of the child</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. For the abandoned child without parental care, which is in the protection of the Custodian Body, the statement by the parent / s if they are known takes the manager which is assigned to the case.</li><li>2. Declaration of consent for adoption of the child by the parent / s is not valid before the child has reached the eight (8) weeks after the birth.</li><li>3. The statement is valid only when the parent / s of the child's, declare that they abandon the child, give up from the child care, they give freely consent for the adoption of the child, without threat or violence and are informed with the effects / consequences of adopting the child.</li><li>4. In cases where data for one or both parents are incomplete, CSW must demonstrate that it has taken all actions to identify the parents through: field visits, Police, CSW associated</li></ol>	<p>kraju svake održane sesije sa biološkim roditeljom /ma deteta i sa njihove porodice</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Rešavanje pravnog statusa deteta za usvajanje</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Za dete bez roditeljskog staranja, napuštenog , koje je u zaštiti od Organa Starateljstva , izjava od roditelja / ako su znati , uzima određeni menadžer sucaja.</li><li>2.Izjava saglasnosti za usvojenje deteta od strane roditelj/a nije važeća pre nego što dete napuni osam(8) nedelja ,nakon rođenja</li><li>3. Izjava je validna samo tada kada roditelj/i deteta izjavljuju da napuštaju dete, odustaju od brige o detetu, i daju slobodnu saglasnost za usvajanje deteta, bez pretnji ili nasilja i upoznati su sa efektima/posledicama usvojenja deteta.</li><li>4. U slučajevima kada podaci za jedan ili oba roditelja su nepotpuni, CSR mora dokazati da je preduzeo sve mere za identifikaciju roditelja preko: terenskih</li></ol>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>në terren, Policisë, QPS-së të ndërlidhur me rastin, Qendrës për Regjistrim Civil, dhe duhet të sigurojë përgjigjet e tyre me shkrim.</p> <p>5. Për zgjidhjen e statusit të fëmijës me prindër të panjohur, pas përpjekjeve për gjetjen dhe identifikimin e tyre sipas paragrafit 4 të këtij neni, QPS-ja duhet të presë afatin ligjor më shumë se një (1) vit, nga dita e braktisjes së fëmijës.</p> <p>6. Në rastet kur prindi/ërit biologjik të fëmijës vazhdimisht janë të paafhtë për të siguruar kujdes të nevojshëm për mirërritjen e fëmijës për shkak të sëmundjes psikike apo paafhtësisë së rëndë psikike dhe emocionale të diagnostifikuar, dhe nëse Organi i Kujdestarisë vlerëson se adoptimi është në interesin më të mirë të fëmijës, QPS-ja duhet të zhvillojë procedurë ligjore në Gjykatën kompetente për privim të përhershëm nga kujdesi prindëror, ose heqja e plotë e aftësisë për të vepruar.</p> <p>7. Prej momentit të vlerësimit të rastit sipas paragrafit 6 të këtij neni, QPS-ja brenda tre (3) muajve, është e obliguar të iniciojë procedurë në Gjykatë.</p>	<p>with the case, the Center for Civil Registration and must provide their answers in writing.</p> <p>5. To resolve the status of children of unknown parentage, after the efforts for finding and identifying them according to paragraph 4 of this Article, the CSW must expects legal deadline more than one (1) year from the date of abandonment of the child.</p> <p>6. In cases where the biological parent / s of the child consistently are un-able to provide the necessary care for the child's upbringing, due to the mental illness or severe mental disability and psychical or emotional disability, and if the Custodian Body considers that the adoption is in the best interests of the child, the CSW should conduct legal proceedings in the competent Court for permanent deprivation of the parental care, or complete removal of the ability to act.</p> <p>7. From the moment of the case assessment under paragraph 6 of this Article, CSW within three (3) months is obliged to initiate proceedings in Court.</p>	<p>poseta, Policije, CSR-a koji su povezivani sa predmetom, Centra za Civilnu Registraciju itd., i trebaju da obezbede svoje odgovore pismeno.</p> <p>5. Za rešavanje statusa deteta sa nepoznatih roditelja, nakon pokušaja za njihovo pronalaženje i identifikaciju prema stavu 5 ovog člana, CSR treba čekati zakonski rok više od godinu dana, od dana napustanja deteta .</p> <p>6. U slučaju kada biološki roditelj / i, deteta su dosledno u nesposobnom stanju da pruže neophodnu negu za dobro vaspitanje deteta , zbog mentalne bolesti ili teške psihicke emocionalne nesposobnosti , identifikovanom i ako Organ starateljstva smatra da usvojenje je u najbolji interes deteta , CSR treba sprovođiti sudski postupak pred Nadležnim Dustom za trajno lišavanje roditeljskog staranja , ili potpunog uklanjanja sposobnosti za delovanje.</p> <p>7. Od trenutka procena slučaju iz stava 6. ovog člana , u roku od tri (3) meseca CSR je dužan da pokrene postupak pred Sudom .</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>8. Nuk kërkohet pëlqimi nga prindi, i cili para lindjes së fëmijës me vendim të gjykatës e ka humbur kujdestarinë/është privuar nga kujdesi i përhershëm prindëror, ose e ka humbur aftësinë e plotë për të vepruar, dhe nëse Organi i kujdestarisë vlerëson se zhvillimi i fëmijës do të dëmtohet seriozisht nese nuk adoptohet.</p>	<p>8. Not require the consent of the parent which before the birth of the child by the court decision he has lost the custody / permanently is deprived from the parental care, or has lost the full ability to act, and if Custodian Body estimates that child development will be seriously damaged if is not adopted.</p>	<p>8.Nije potrebna saglasnost od roditelja koji pre rođenja deteta sa odlukom suda je izgubilo starateljstvo / trajno je lišen od roditeljskog staranja , ili je izgubilo punu sposobnost,i ako Organ Starateljstva procenjuje da će razvoj deteta biti ozbiljno oštećen ako se ne usvoji.</p>
<p>9. Për adoptim të fëmijës duhet të merret edhe mendimi i fëmijës mbi moshën 10 vjeçare, i cili është edhe pjesëmarrës në procedurë.</p>	<p>9. For adoption of the child should be considered also the opinion of the child over the age of 10, who is also participating in the proceedings.</p>	<p>9. Za usvojenje deteta treba da se uzima i mišljenje deteta iznad 10 godina starosti , koji takođe učestvuje u postupku .</p>
<p>10. Deklarata e pëlqimit të prindit/ëve bëhet jo i plotfuqishëm, nëse fëmija nuk adoptohet brenda tri (3) viteve, nga data kur deklarata e pëlqimit është bërë efektive, në këtë rast Menaxheri duhet të sigurojë deklaratë të re, e nëse nuk dihet vendbanimi duhet të dëshmojë se ka ndërmarrë të gjitha veprimet për gjetjen e tyre.</p>	<p>10. Declaration of consent of a parent/s become not almighty, if the child is not adopted within three (3) years from the date when the statement of the consent was made effective, in this case the manager must secure new statement, and if the residence is not known the manager of the case must prove that it has taken all actions for finding them.</p>	<p>10. Izjava o saglasnosti roditelja /ima, bice ne konačna , ako dete ne bude usvojen u roku od tri (3) godine od dana kada data izjava saglasnosti je postala efektivna, u ovom slučaju Menadzer mora da obezbedi novu izjavu , a ako se ne zna prebivalište mora da dokaže da je preduzeo sve mere za njihovo pronalaženje .</p>
<p>11. Në rastet kur nëna biologjike e fëmijës së braktisur sipas shënimeve të dhëna është qytetare e një shteti të huaj, QPS-ja kompetente në territorin e të cilës është braktisur fëmija, brenda 24 orëve e njofton DPSF-në dhe ndërmerr veprime sipas paragrafit 4 të këtij neni.</p>	<p>11. In cases where the biological mother of the child's abandoned by data records is a citizen of a foreign state, CSW competent in whose territory the child is abandoned, within 24 hours notify DSFW and take action under paragraph 4 of this article.</p>	<p>11. U slučajevima, kada bioloska majka napustenog deteta prema podacima je građanin strane države, nadležni CSR na čijoj teritoriji je napušteno dete, u roku od 24 sata mora da obavesti departman u DSPP i preduzima korake prema stavu 4 ovog člana.</p>





<p>12. Edhe në rastet kur të dy prindërit biologjik të fëmijës së braktisur janë të njohur dhe kanë shtetësi të huaj, ose vetëm njëri nga prindërit është shtetas i huaj, QPS-ja duhet të veprojë sipas paragrafit 11 të këtij neni.</p> <p>13. QPS-ja kompetente për rastet e fëmijëve të braktisur nga prindi/ërit shtetas të huaj, duhet të ndër marrë të gjitha masat për mbrojtjen e përkohshme të fëmijës, derisa të zgjidhet statusi ligjor i fëmijës dhe çështja e caktimit të kompetencës mes dy shteteve.</p> <p>14. Pas konstatimit se prindi/ërit nuk rezultojnë si shtetas të Republikës së Kosovës, QPS-ja brenda tri (3) ditëve e njofton DPSF-në që të zhvillohen procedurat e mëtejme, përmes Ministrisë së Punëve të Jashtme (në tekstin e mëtejshëm MPJ).</p> <p>15. Në mënyrë që të zgjidhet statusi ligjor i fëmijës së braktisur, çështja e caktimit të kompetencës, apo riatdhesimi i fëmijës në shtetin përkatës, DPSF do të kërkojë nga departamenti kompetent në MPJ, që përmes kanaleve diplomatike të komunikimit me shtetin përkatës, të verifikohen të dhënat që QPS dhe DPSF i disponojnë për prindin/ërit biologjik.</p> <p>16. Nëse verifikohet se prindi/ërit janë shtetas</p>	<p>12. Even in the cases when both biological parents of the abandoned child are known and have foreign citizenship, or only one parent is a foreign national, the CSW should act according to paragraph 11 of this article.</p> <p>13. CSW competent for cases of abandoned children from the parent / s foreign national must undertake all measures for temporary protection of the child, until is resolved the child's legal status and the assigned issue of the competence between the two countries.</p> <p>14. After the ascertainment that the parent / s is not result as a citizen of the Republic of Kosova, CSW within three (3) days notify DSFW to develop further procedures, through the Ministry of Foreign Affairs (hereafter MFA).</p> <p>15. In order to resolve the legal status of the abandoned child, the issue of determining the competence, or repatriation of the child in the relevant State, DPSF shall request from the competent department at the MFA, that through diplomatic channels of communication with the relevant State, be verified the data that the DPSF and CSW disposes for the biological parent / s.</p> <p>16. If is verified that the parent / s are</p>	<p>12. I u slučajevima kada oba biološki roditelji napuštenog deteta su poznati i imaju strano državljanstvo, ili samo jedan od roditelja je strani državljanin, CSR treba delovati u skladu sa stavom 11 ovog člana.</p> <p>13. Odgovorni CSR za slučajeve napustene dece, od roditelja/ima, stranih državljanina treba da uzimaju sve mere za zaštitu deteta, dok se zakonski status deteta rešava i pitanje određivanja nadležnosti između dve države,</p> <p>14. Nakon što se utvrdi da roditelj /i, ne rezultiraju kao građani R.Kosovo CSR u roku od tri ( 3 ) dana obavesti DPPP da se razvijaju dalje procedure , preko Ministarstva Spoljnih Poslova ( u daljem tekstu MSP ) .</p> <p>15. U cilju rešavanja zakonskog statusa napuštenog deteta , pitanje utvrđivanja nadležnosti , ili repatrijacija deteta u dotične države , DPPP će zatražiti od nadležnog Departmana u MSP , preko diplomatskih kanala komunikacije sa dotične države, verifikovane podatke i CSR i DPSP kojima raspolaze za biološki roditelja / ima biološki .</p> <p>16. Ako se utvrdi da roditelj / i, su</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>të shtetit përkatës dhe deklarohen se kanë braktisur fëmijën në Kosovë, DPSF në koordinim me QPS-në kompetente, me MPJ-në dhe MPB-në, bashkëpunojnë në realizimin e riatdhesimit të fëmijës në shtetin përkatës.</p> <p>17. Në rastet kur DPSF, merr konfirmimin nga shteti përkatës se prindi/erit nuk janë identifikuar si shtetas të tyre, atëherë fëmija mbetet në kompetencë të QPS-së ku është braktisur fëmija.</p>	<p>nationals of the relevant State and they declare that they have abandoned their child in Kosovo, DPSF in coordination with the competent CSW, with the MFA and MIA, cooperate in the implementation of the repatriation of the child in the respective State.</p> <p>17. In the cases where the DSFW receives confirmation from the relevant state that the parent / s are not identified as their citizens, then the child remains under the jurisdiction of the CSW where the child is abandoned.</p>	<p>državljani dotične države i proglase da su napustili dete na Kosovu , DPSF u koordinaciji sa nadležnim CSR , MSP i MUP , saraduju u sprovođenju repatrijacije deteta u odgovarajuću Državu .</p> <p>17.U slucajevima kada DSPP dobija potvrdu iz relevantne države da roditelj /i, nisu identifikovani kao njegovi državljani , onda dete ostaje u nadležnosti Centra za Socijalni rad , gde je napušteno dete .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përgatitja e dosjes për adoptim pas zgjidhjes të statusit ligjor të fëmijës</b></p> <p>1.Dosja e fëmijës e përgatitur nga Menaxheri i rastit duhet të përmbajë të gjitha shkresat lidhur me aktivitetet e zhvilluara për mbrojtjen e fëmijës, nga paraqitja e rastit deri në zgjidhjen e statusit ligjor.</p> <p>2. Pas zgjidhjes së statusit të fëmijës, Organi i Kujdestarisë, duhet të nxjerrë konkluzion se forma e mbrojtjes - adoptimi është në interes më të mirë për fëmijën.</p> <p>3. Për adoptimin e fëmijës, Kujdestari Ligjor</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Preparing of the file for adoption after the resolution of the legal status of the child</b></p> <p>1.Dossier of the child prepared by the case manager must contain all documents related to the activities of child protection, from the submission of the case until the resolution of legal status.</p> <p>2. After resolving the status of the child, the Custodian Body, must issue a conclusion that the form of defense - the adoption is in the best interest of child.</p> <p>3. For adoption of the child, legal guardian</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Priprema dosjea za usvajanje nakon rešavanja pravnog statusa deteta</b></p> <p>1.Dosije deteta pripremljeno od menadzera mora da sadrži sve dokumente koji se odnose na aktivnosti zaštite deteta , dostavljanje predmeta do rešavanja zakonskog statusa.</p> <p>2. Nakon rešavanja statusa deteta, Organ Starateljstva treba da donese Zaključak da oblik odbrane –usvojenje je u najboljem interesu za dete.</p> <p>3.Za usvojenje deteta Zakonski Staratelj</p>



<p>duhet të japë pëlqim me shkrim.</p> <p>4. Menaxheri i rastit duhet të përgatitë një raport kronologjik për veprimet dhe aktivitetet e zhvilluara të QPS-së deri në zgjidhjen e statusit ligjor për rastin e fëmijës.</p> <p>5. QPS-ja duhet të sigurojë raport mjekësor dhe psikologjik për gjendjen psiko-sociale të fëmijës, me të cilat njoftohet familja potenciale adoptuese që i propozohet fëmija:</p> <p>5.1. për fëmijën e vendosur në strehimore raporti mjekësor dhe psikologjik sigurohet në bashkëpunim me stafin profesional të strehimores;</p> <p>5.2. për fëmijën e strehuar në strehim familjar, raporti mjekësor sigurohet nga Qendra e Mjekësisë Familjare në komunën ku fëmija është i strehuar apo mjekut specialist që është vizituar fëmija, ndërsa raporti psikologjik sigurohet nga psikologu që e ka përcjellur rastin e fëmijës.</p>	<p>must give written consent.</p> <p>4. The case manager must prepare a chronological report for the actions and developed activities of the CSW until the resolve of the legal status of the child's case.</p> <p>5. CSW must provide a medical and psychological report for the psycho-social condition of the child, which notified the adoptive potential family that is proposed the child:</p> <p>5.1. for the child settled in the shelters the medical and psychological report is provided in collaboration with the professional accommodation staff;</p> <p>5.2. for the children sheltered in foster care, the medical report provided by the Family Medical Center in the municipality where the child is accommodated or specialist doctor where the child was visited, while the psychological report provided by the psychologist who has followed the case of the child.</p>	<p>mora dati pismenu saglasnost</p> <p>4.Rukovodioc slučaja mora pripremiti hronološki Izveštaj o akcijama i aktivnostima CSR-a za rešavanje pravnog statusa za slučaj deteta</p> <p>5. CSR mora obezbediti lekarski i psiholoski izveštaj o psiholosko-socijalno stanje zdravlja deteta, sa kojem se obavesti porodica kojoj se predlaže dete:</p> <p>5.1. za dete smešteno u smeštaju, lekarski i psiholoski izveštaj se obezbeduje u saradnji sa profesionalnim kadrom smeštaja;</p> <p>5.2. za smeštenu decu u porodičnom smeštaju,lekarski izveštaj se obezbeduje se od strane Centra Porodične Medicine u opštini u kojoj je dete smešten ili od lekara specijalista koji je posetio dete dok psiholoski izvestaj se obezbedi od psihologa koji je pratio slucaj.</p>
<p><b>Neni 8</b></p> <p><b>Procedura për vlerësim të përshtatshmërisë të prindërve adoptues</b></p>	<p><b>Article 8</b></p> <p><b>Procedure for assessment of the suitability of adoptive parents</b></p>	<p><b>Član 8</b></p> <p><b>Postupak za procenu podobnosti roditelja usvojitelja</b></p>





<p>1. Personat e interesuar për adoptim të fëmijës pa kujdes prindëror, kërkesën duhet ta paraqesin në gjykatë, ndërsa gjykata kërkesën i'a dërgon Qendrës për Punë Sociale për të dhënë vlerësimin profesional për përshtatshmërinë e familjes.</p> <p>2. Udhëheqësi i Shërbimeve Sociale në QPS, pas marrjes së kërkesës nga Gjykata, e cakton Menaxherin e rastit për vlerësimin e familjes.</p> <p>3. Menaxheri duhet të veprojë si udhëheqës i emëruar i rastit, për vazhdimin e procesit të vlerësimit të prindërve potencial adoptues.</p> <p>4. Menaxheri bën intervistën fillestare me prindërit potencial adoptues dhe i'u ofron informacionet, për:</p> <p>4.1. kriteret për adoptimin e fëmijës dhe dokumentacioni i kërkuar për plotësimin e domosdoshëm për vlerësimin e prindërve adoptues;</p> <p>4.2. efektet ligjore dhe përgjegjësitë për adoptimin e fëmijës; dhe</p> <p>4.3. procesin gjithëpërfshirës të vlerësimit të përshtatshmërisë për adoptimin e fëmijës.</p>	<p>1. Persons Interested in adopting the child without parental care the request must present to the court, whereas the court the request sent to the Centre for Social Work to provide professional assessment for the suitability of the family.</p> <p>2. Supervisor of the Social Services in the CSW, after receiving the request from the Court, assigns the Manager of the case for the assessment of the family.</p> <p>3. Manager must act as the appointed leader of the case, to continue the process of assessing the potential adoptive parents.</p> <p>4. The Manager does initial interview with potential adoptive parents and provides the information to:</p> <p>4.1. criteria for adoption of the child and the required documentation for necessary fulfillment for the evaluation of the adoptive parents;</p> <p>4.2. Legal effects and responsibilities for child adoption, and</p> <p>4.3. comprehensive process of assessing of the suitability to adopt a child,</p>	<p>1. Zainteresovane osobe za usvojenje deteta bez roditeljskog staranja, zahtev moraju da podnesu Sudu, a Sud zahtev pošalje Centru za Socijalni Rad za davanje stručne procene porodice. za podobnost porodice.</p> <p>2. Rukovodioc Socijalnih Usluga u CSR-u, nakon prijema zahteva od Suda postavlja Menadžera slučaja za procenu porodice.</p> <p>3. Menadžer mora da deluje kao imenovani rukovodioc slučaja, za nastavak procesa procene potencijalnih usvojitelja.</p> <p>4. Menadžer vrši intervju sa potencijalnim usvojiteljima i pruža informacije za:</p> <p>4.1. kriterijume za usvojenje deteta i potrebne dokumentacije za popunjavanje je neophodno za procenu roditelja usvojitelja ;</p> <p>4.2. pravne posledice i odgovornosti za usvojenje deteta i</p> <p>4.3. sveobuhvatan proces procene podobnosti za usvajanje deteta</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>5. Menaxheri duhet të plotësojë të gjitha format standarde profesionale të punës.</p> <p>6. Menaxheri e koordinon punën përmes shërbimit social brenda QPS-së -profesionistët e licencuar për shërbime sociale dhe familjare dhe siguron raportet e vlerësimit të përshatshëmrisë të aplikantëve/prindërve potencial adoptues.</p>	<p>5. Manager must complete all the professional standard forms of work,</p> <p>6. The manager coordinates the work through social service, within the CSW licensed professionals for the social and family services, and ensures the conformity assessment reports of the applicants / potential adoptive parents;</p>	<p>5. Menadžer mora da ispuni sve profesionalne standardne forme rada .</p> <p>6. Menadžer koordinira rad preko stručne službe u CSR-u i potencijalnih Lisenciranih usvojitelja i obezbeduje mišljenje licenciranih stručnjaka za procenu podobnosti usvojenja.</p>
<p>7. Në rastet kur QPS-ja nuk ka psikolog në kuadër të shërbimit social, Menaxheri duhet të rekomandojë familjen që të sigurojë raportin vlerësues të psikologut, nga psikolog të licencuar.</p>	<p>7. In the cases where CSW has no psychologist within the social services the manager should recommend the family to ensure the assessment report of psychologist from the licensed Psychologist;</p>	<p>7. U slučajevima kada CRS nema psihologa u okviru socijalnih usluga, Menadžer treba preporučiti porodici da obezbedi mišljenje licenciranog psihologa.</p>
<p>8. Raporti i psikologut duhet të jetë i strukturuar, i detajuar dhe të përfshijë procesin e vlerësimit të prindërve potencial për adoptim: përshkrimin e personalitetit, motivimin për adoptim, pritjet për fëmijën e adoptuar, mendimi dhe përfundimi.</p>	<p>8. Psychologist's report should be structured, detailed and include the evaluation process for the potential adoptive parents: the description of the personality, motivation for the adoption, expectations of the adopted child, opinions and conclusion.</p>	<p>8. Izveštaj psihologa treba biti detaljni i da obuhvata proces procene potencijalnih roditelja za usvojenje opis ličnosti, motivaciju za usvojenje, očekivanja za usvojeno dete, mišljenje i zaključak.</p>
<p>9. Menaxheri duhet të kujdeset që të gjitha procedurat e vlerësimit të përbushen sipas afateve kohore të parashikuara me standardet minimale dhe planin individual të punës.</p>	<p>9. The manager must ensure that all assessment procedures fulfilled according to timelines set with the minimum standards and individual work plan.</p>	<p>9. Menadžer mora voditi računa da se svi postupci procene ispune prema predviđenim vremenskim rokovima sa minimalnim standardima i pojedinačnog plana rada..</p>
<p>10. Për vlerësimin e përshatshëmrisë së prindërve potencial adoptues, shërbimi</p>	<p>10. For the evaluation of adaptability of the potential adoptive parents, professional service</p>	<p>10. Za procenu podobnosti potencijalnih roditelja usvojitelja, profesionalna služba</p>





<p>profesional i QPS-së duhet të realizojë vizita me paralajmërim dhe pa paralajmërim si dhe të mban procesverbal për çdo vizitë të realizuar.</p>	<p>of the CSW must conduct visits with warning and without warning as well to keep a record for each conducted visit.</p>	<p>treba da se sprovedu posete sa, i bez upozorenja, i da se održi zapisnik za svaku obavljenu posetu.</p>
<p>11. Së paku dy nga takimet vlerësuese me prindërit potencial për adoptim duhet të bëhen pa paralajmërim paraprak.</p>	<p>11. At least two from the evaluation meetings with potential parents for adoption should be conducted without prior warning.</p>	<p>11. Najmanje dva od sastanka procene sa potencijalnim roditeljima za usvojenje treba da se obave bez prethodnog upozorenja.</p>
<p>12. Prindërit potencial për adoptim do të intervistohen dhe vlerësohen ndaras së paku njëherë gjatë fazës së vlerësimit dhe merren deklarata me shkrim.</p>	<p>12. Potential parents for adoption will be interviewed and evaluated separately at least once during the evaluation phase and obtained written statements.</p>	<p>12. Potencijalni roditelji za usvojenje će biti intervjuisani i ocenjeni odvojeno najmanje jednom tokom faze procene i dobija se pismena izjava.</p>
<p>13. Nëse familja ka fëmijë biologjik, edhe fëmijët mbi moshën 10 vjeçare intervistohen ndaras së paku një herë gjatë fazës së vlerësimit.</p>	<p>13. If the family has biological children and the children over the age 10 will be interviewed separately at least once during the evaluation phase.</p>	<p>13. Ako porodica ima biološko dete uzrasta od 10 godina, oni će biti intervjuisani odvojeno najmanje jednom tokom faze procene.</p>
<p>14. Trajnimi i familjes potenciale për adoptim bëhet pas vlerësimit duke u bazuar në nevojat e tyre për trajnim dhe atë së paku tri (3) takime këshilluese me tema të rëndësishme për adoptimin e fëmijës, marrja e përgjegjësisë prindërore për sigurinë e fëmijës, zhvillimin, shëndetin, edukimin, krijimi i lidhjeve emocionale me fëmijën dhe tema të tjera specifike për përgjegjësinë ligjore ndaj fëmijës së adoptuar.</p>	<p>14. Training of potential family for adoption made after evaluation based on their needs for training at least three (3) advisory meetings with relevant topics to the adoption of the child, taking parental responsibility for the child's safety, development, health, education, creating emotional connections with children and other topics specific to the legal responsibility of the adopted child</p>	<p>14. Obuka potencijalne porodice za usvojenje će biti posle procene zasnovane na njihovim potrebama za obuku i to najmanje tri (3) savetodavna sastanka sa važnim temama za usvojenje deteta, uzimanje roditeljske odgovornosti za bezbednost deteta, razvoj, zdravlje, obrazovanje, stvaranje emotivnih veza sa detetom i druge specifične roditeljske teme za zakonsku obavezu prema usvojenog deteta.</p>



<p>15. Procesi i vlerësimit të familjes potenciale për adoptim duhet të përfundohet brenda tre (3) muajve.</p> <p>16. Në fund të procesit të vlerësimit dhe trajnimit, Menaxheri duhet të përgatitë raportin e vlerësimit mbi përshtatshmërinë e prindërve potencial adoptues, i cili do të hartohet mbi bazën e dokumentacionit të kompletuar, vizitave në shtëpi, intervistave, vlerësimeve të profesionistëve sipas paragrafit 6 dhe 7 të këtij neni, si dhe pjesëmarrjes në trajnime.</p> <p>17. Raporti i vlerësimit të përshtatshmërisë së prindërve potencial për adoptim duhet të posedojë dhe të përfshijë:</p> <p>17.1. Të dhënat personale të prindërve;</p> <p>17.2. Biografinë – historia për të dy prindërit adoptues;</p> <p>17.3. Historia e jetesës së përbashkët;</p> <p>17.4. Gjendjen shëndetësore dhe psikologjike;</p> <p>17.5. Situatën ekonomike – aftësinë e prindërve potencial për adoptim, për ta</p>	<p>15. The process of evaluating for the potential family for adoption must be completed within three (3) months.</p> <p>16. At the end of the evaluation process and training, manager shall prepare the evaluation report on the suitability of potential adoptive parents, which will be drafted on the basis of complete documentation, home visits, interviews, assessments of the professionals under paragraph 6 and 7 of this article, as well as participation in training.</p> <p>17. Assessment report of the adequacy of the potential parents for adoption must possess and include :</p> <p>17.1. Personal information of the parents;</p> <p>17.2. Biography - history for both adoptive parents;</p> <p>17.3. The history of common living;</p> <p>17.4. Health and psychological condition;</p> <p>17.5. Economical situation, the ability of potential parents for adoption, to support the child financially;</p>	<p>15. Proces procena odobrenih porodica koje čekaju na usvojenje, će biti završeno unutar (3) meseca.</p> <p>16. Na kraju procesa procene i obuke, Menadžer predmeta će pripremiti izveštaj o proceni podobnosti potencijalnih usvojitelja, koji će biti sačinjeni na osnovu kompletne dokumentacije, kućnih poseta, intervjuja, procena i stručnjaka i obuke prema stavu 6 i 7 ovog clana kao i ucestvovanja u treiranju.</p> <p>17. Izveštaj procene pogodnosti za potencijalne roditelje za usvojenje mora da poseduje i da obuhvata:</p> <p>17.1. Lične podatke roditelja;</p> <p>17.2. Biografiju -istoriju oba roditelja usvojitelja;</p> <p>17.3. Istoriju zajedničkog života;</p> <p>17.4. Zdravstveno i psiholosko stanje i</p> <p>17.5. Ekonomsku situaciju, sposobnost potencijalnih roditelja za usvojenje, da bi finansijski podržili dete;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>mbështetur financiarisht fëmijën;</p> <p>17.6. Çështja e banimit - aftësinë e prindërve potencial adoptues për t'i ofruar fëmijës një ambient të përshatshëm jetësor për ta mirëpritur fëmijën në shtëpinë dhe familjen e tyre;</p> <p>17.7. Motivin prindëror për adoptimin e fëmijës, dëshirat, këndvështrimet dhe pritjet e tyre;</p> <p>17.8. Stabiliteti në marrëdhëniet bashkëshortore dhe në bashkësinë familjare, etj;</p> <p>17.9. Aftësinë e prindërve potencial për adoptim për t'i përbushur nevojat e fëmijës, përfshirë: rritjen, edukimin, shkollimin, sigurinë, shëndetin, motivimin, marrëdhëniet familjare dhe shoqërore, etj.;</p> <p>17.10. Mendimet e anëtarëve të tjerë të bashkësisë familjare lidhur me adoptimin e fëmijës;</p> <p>17.11. Trajnimet për temat e diskutuara që kanë të bëjnë me nevojat e fëmijëve të</p>	<p>17.6. The issue of housing - ability of potential adoptive parents to provide the child with a suitable living environment to welcome the child into their home and family,</p> <p>17.7. Parental motivation for adoption of a child, the wishes, views and their expectations;</p> <p>17.8. Stability in marriage relationship and in the household, etc;</p> <p>17.9. Ability of potential parents for adoption to meet the child's needs, including: growth, education, education, safety, health, motivation, family and social relationships, etc</p> <p>17.10. The opinions of other members of the household on the adoption of the child,</p> <p>17.11. Training on the discussed topics dealing with the needs of children without parental care of abandoned;</p>	<p>17.6. Stambeno pitanje - sposobnosti potencijalnih usvojitelja da obezbede detetu pogodnu životnu sredinu, da dočekaju dete u svojoj kući i porodici.</p> <p>17.7. Roditeljska motivacija za usvojenje deteta želje, stavove i njihova očekivanja;</p> <p>17.8. Stabilnost u bračnim odnosima i bračnoj i porodičnoj zajednici, itd ;</p> <p>17.9. Sposobnost roditelja da zadovolje potrebe potencijalnog deteta za usvojenje , uključujući: podizanje, obrazovanje, školovanje, bezbednost, zdravlje, motiviranje, porodične i socijalne odnose, itd;</p> <p>17.10. Mišljenja drugih članova porodične zajednice o usvojenju deteta;</p> <p>17.11.Treiranja o raspravljanim temama koje se odnose na potrebama napuštene dece, bez roditeljskog</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>braktisur pa përkujdesje prindërore;</p> <p>17.12. Konkluzionet, përshtypjet si dhe përcaktimi i moshës së fëmijës i mundshëm për adoptim duke u bazuar në moshën e prindërve;</p> <p>18. Pas vlerësimit profesional pozitiv QPS-ja e njofton me shkrim gjykatën se, familja është vlerësuar pozitivisht dhe është evidentuar në Regjistrin e Panelit të familjeve në pritje për adoptim;</p> <p>19. QPS-ja e bën evidentimin e familjes potenciale për adoptim të vlerësuar pozitivisht në Regjistrin e Panelit dhe brenda 24 orëve e dërgon në DPSF dhe të njëjtin e evidenton në Bazën e të Dhënave për Shërbime Sociale.</p> <p>20. Rivlerësimi i familjeve të aprovuara të cilat janë në pritje për adoptim, duhet të bëhet së paku njëherë në vit.</p> <p>21. Për familjen aplikuese për adoptim, e cila vlerësohet negativisht, për mos plotësim të dokumentacionit sipas listës të dokumenteve të kërkuara për aplikim dhe/ose në bazë të vlerësimit për përshtatshmëri, në një nga kushtet e parapara prej nënparagrafit 17.4 deri në 17.12 të paragrafit 17 të këtij neni, QPS-ja e dërgon lëndën për vendim në Gjykatë.</p>	<p>17.12. Conclusions, impressions and the determination of probable age of the child for adoption based on the age of the parents;</p> <p>18. After professional positive evaluation CSW notify the court in writing that the family is positively evaluated and is registered in the Register of the Panel of families in waiting for adoption.</p> <p>19. CSW makes identification of potential family for adoption positively assessed in the Register of Panel and within 24 hours sends in the DSFW and the same recorded in the Database for Social Services.</p> <p>20. Reassessment of approved families, which are in waiting for adoption, should be done at least once a year.</p> <p>21. For family applying for adoption, which is negatively evaluated for not fulfillment of the documentation according to the list of required documents for application and / or on the basis of assessment for adaptability, in one of the conditions set forth from subparagraph 17.4 to 17.12 of paragraph 17 of this Article CSW the case for decision sends to the Court.</p>	<p>staranja;</p> <p>17.12. Zaključci , utisci i određivanje uzrasta deteta potencijalnog za usvojenje na osnovu starosti roditelja;</p> <p>18. Posle stručne pozitivne procene, CSR obaveštava Sud pismeno da je porodica pozitivno ocenjavana i je evidentirana u Registru Panela porodica koje čekaju za usvajanje.</p> <p>19. CSR obavlja evidentiranje potencijalne porodice za procenjenju pozitivno usvojenje u Panelu za registraciju i unutar 24 casova salje DPSP i isti evidentira u Bazi Podataka za Socijalne Usluge.</p> <p>20. Ponovno procenjivanje odobrenih porodica koja su na ocekivanju za usvojenje treba se obavljati najmanje jednom mesечно.</p> <p>21. Za porodicu aplikant za usvojenje , koja se negativno proceni, za ne dopunu dokumentacije prema listi potrebnih dokumenata za primenu i / ili na osnovu procene podobnosti za , u jednom od uslova navedenih od podstava 17.4 do 17.12 stava 17 ovog člana CSR predmet se salje u Sudu.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>22. Në rastet kur një familje aplikon me procedurë vendore, ndërsa QPS-ja konstaton se familja potenciale për adoptim jeton jashtë vendit, QPS-ja duhet të rekomandojë familjen që t'i respektojë procedurat ndërkombëtare për adoptim si dhe brenda tri (3) ditëve e njofton me shkrim Gjykatën.</p>	<p>22. In the case when a family applying with the local procedure, while the CSW determines that the potential family for adoption is living abroad, the CSW should recommend family to respect international adoption procedures and within three (3) days notify the Court in writing.</p>	<p>22. U slučajevima kada jedna porodica aplikuje sa nacionalnom procedurom dok CSR procenjuje i utvrđuje da porodica živi u inostranstvu, CSR treba da upućuje porodicu poštujuće međunarodne procedure i obaveštava Sud u pisanoj formi unutar tri (3)dana</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Përshtatshmëria në mes të fëmijës dhe prindërve adoptues</b></p> <p>1. Dallimi në moshë në mes të të adoptuarit dhe adoptuesit nuk duhet të jetë më e madhe se moshë pesëdhjetë (50) vjeç.</p> <p>2. Kur moshë e çiftit bashkëshortor është mbi moshën 50 vjeçare, QPS-ja duhet të bëjë vlerësimin e përshtatshmërisë duke e llogaritur moshën e çiftit bashkëshortor dhe e përcaktton moshën e fëmijës që mund të adoptojnë.</p> <p>3. Në rastet kur çifti bashkëshortor ka dallim në moshë, QPS-ja në vlerësimin e përshtatshmërisë e përcaktton moshën e fëmijës të mundshëm për adoptim në raport me moshën me të vogël të njërit bashkëshort.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Adequacy between the child and adoptive parents</b></p> <p>1. Difference in age between the adoptee and the adopter must not be more than age fifty (50) years.</p> <p>2. When the age of the spousal couple is more than 50 years, CSW should do the evaluation of the appropriateness by calculating the minimum age to one spouse and sets the child age that they can adopt.</p> <p>3. In cases where the spousal couple has differences in age, CSW in the assessment of the adequacy will determine the child's age, which is potential for the adoption in report with the minimum age of one spouse.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Podobnost između deteta i roditelja usvojitelja</b></p> <p>1. Razlika u godinama između usvojenika i usvojioca ne sme da bude veća od pedeset (50) godina starosti.</p> <p>2. Kada je starost bračnog para preko 50 godina, CSR treba da vrši procenu podobnosti, izračunavanjem starosti bračnog para i određuje starost deteta kojeg mogu usvojiti.</p> <p>3. U slučajevima kada bračni par ima starosnu razliku, CSR u proceni podobnosti utvrđuje starost deteta moguceg za usvojenje u odnosu sa najmlađom dobi jednog para.</p>



<p>4. Përparësi për adoptimin e fëmijës ka çifti bashkëshortor.</p> <p>5. Duke marrë për bazë interesin më të mirë për fëmijën, çifti bashkëshortor që nuk ka fëmijë, trajtohet me përparësi për adoptim, në raport me bashkëshortët që kanë fëmijë biologjik apo fëmijë të adoptuar.</p> <p>6. Fëmija adoptohet në familjen e cila ka të përbashkët prejardhjen etnike, gjuhësore, kulturore dhe religjioze me familjen e tij/saj biologjike.</p> <p>7. Përfshirë nga paragrafi 6 i këtij neni, fëmija mund të adoptohet edhe në familje tjetër nëse për këtë ekzistojnë arsye të duhura që shkojnë në favor të mirëqenies së fëmijës.</p>	<p>4. Advantage for the adoption of the child has spousal couple.</p> <p>5. Considering the best interests of the child, spousal couples which do not have any children are given the priority for adoption, compared to spouses who have biological children or adopted children.</p> <p>6. Adopted child in the family who has common ethnic origin, linguistic, cultural and religious with his biological family.</p> <p>7. Exception from the paragraph 6 of this Article, the child can be adopted also in another family if there are adequate reasons that are in favor of child welfare.</p>	<p>4. Prednosti za usvojenje deteta ima bračni par</p> <p>5. Uzimajući u obzir najbolji interes deteta, bračni par koji nema dece ima prioritet za usvojenje, u odnosu na supružnike koji imaju biološke dece ili usvojenu decu.</p> <p>6. Dete se usvoji u porodici koja ima zajedničko etničko, jezično, kulturno i versko poreklo sa svojom biološkom porodicom.</p> <p>7. Izuzetno od stava 6 ovog člana, dete može da se usvoji i u drugoj porodici ako za to postoje adekvatni razlozi koji su u korist dobrobiti deteta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Respektimi i Regjistrimit të fëmijëve dhe prindërve potencial për adoptim</b></p> <p>1. Për fëmijën me status ligjor të zgjidhur i gatshëm për adoptim, QPS-ja është e obliguar që brenda shtatë (7) ditëve të njoftojë zyrtarin përgjegjës në DPSF.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjës në DPSF, formon dhe mirëmban Regjistrin unik të fëmijëve me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Respect of the Registry of children and the potential parents for adoption</b></p> <p>1. For the child with resolved legal status available for adoption; CSW is obliged to notify within seven (7) days the responsible Officer in DSFW.</p> <p>2. Responsible Officer in DSFW, creates and maintains a unique registry of children with</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Poštovanje Registra dece i potencijalnih roditelja za usvajanje</b></p> <p>1. Za dete sa rešenim pravnim statusom spreman za usvojenje, CSR je obavezan da obavesti u roku od 7 dana odgovornog Službenika DSPU-a</p> <p>2. Odgovorni Službenik DSPP-a, uspostavlja i održava jedinstveni registar dece sa</p>





<p>status të zgjidhur potencial për adoptim, sipas datës së zgjidhjes së statusit.</p> <p>3. QPS-ja është e obliguar për çdo muaj të dërgojë te zyrtari përgjegjës në DPSF, Regjistrin e fëmijëve potencial për adoptim dhe të familjeve/prindërve potencial për adoptim.</p>	<p>the potential resolve status for the adoption, according to date of the status settlement.</p> <p>3. CSW is obliged to submit monthly to the officer in charge in the DSFW the Registry of the potential childrens for adoption and family /potential parents for adoption.</p>	<p>rešenim statusom potencijalom za usvojenje, prema datumu rešenja statusa.</p> <p>3.CSR je obavezan da svaki mesec salje kod Odgovorni Službenika u DSPP registar potencijalne dece za usvojenje i porodice potencijalnih roditelja za usvojenje.</p>
<p>4. Zyrtari përgjegjës në DPSF, formon dhe mirëmban Regjistrin unik të familjeve/prindërve potencial për adoptim të vlerësuar pozitivisht, duke respektuar datën e aplikimit të familjes dhe evidentimit në protokollin e QPS-së.</p>	<p>4. Officer responsible in the DSFW creates and maintains a unique family Registry of the families/ potential parents for adoption assess positively, by respecting the date of application of the family and identification in the protocol of the CSW.</p>	<p>4.Odgovorni Službenik DSPU-a, uspostavlja i održava jedinstveni registar pozitivno ocenjenih roditelja potencijalnih za usvojenje prema datumu protokola porodice podnosioca zahteva u CSR-u</p>
<p>5. QPS-ja kompetente për fëmijën me status të zgjidhur, duhet të marrë rekomandimin nga Zyrtari përgjegjës në DPSF, për familjen në radhë në pritje për adoptim sipas Regjistrin unik të Panelit.</p>	<p>5. CSW is competent to resolve child status must take the recommendation from the responsible Officer of DSFP, primarily for the family waiting for adoption by the Panel Unique of Registry.</p>	<p>5.CSR nadležan za dete sa rešenim statusom, mora uzeti preporuku odgovornog službenika DSPU-a za porodicu koja je na redu čekanja za usvajanje prema Jedinstvenom Registru Panela.</p>
<p>6. QPS-ja kompetente për fëmijën, në bashkëpunim me QPS-në kompetente për familjen, brenda afatit prej shtatë (7) ditësh, duhet të realizojë vizitë në familjen potenciale për adoptim, të rekomanduar sipas radhës në Regjistrin unik.</p>	<p>6. CSW is competent for the child, in cooperation with the CSW responsible for the family, within seven (7) days, and must visit the potential family realize for the adoption in the order recommended by the Unique Registry.</p>	<p>6. CSR nadležan za dete, u suradnji sa CSR-om koji je odgovoran za porodicu, u roku od sedam (7) dana mora da realizuje posetu porodici potencijalnom za usvajanje, preporučenu prema redu u Jedinstvenom Registru Panela.</p>
<p>7. Nëse QPS-ja kompetente për fëmijën, mendon se familja e rekomanduar në radhë,</p>	<p>7. If the CSW is competent for the child, thought that the family that recommended in</p>	<p>7. Ako CSR nadležna za dete, smatra da porodica koja je preporučena prema redu,</p>



<p>nuk është e përshtatshme për adoptimin e fëmijës, në afat prej shtatë (7) ditësh duhet të raportojë me shkrim DPSF-në, ndërsa QPS-ja kompetente për familjen, duhet të bëjë rishqyrtimin e vlerësimit të përshtatshmërisë dhe brenda tridhjetë (30) ditësh duhet të paraqesë raport me shkrim në DPSF.</p> <p>8. Për rastet sipas paragrafit 7 të këtij neni, raportet e dy (2) QPS-ve, do të shqyrtohen në takimin e Panelit, me ç'rast Paneli do të nxjerrë përfundim dhe rekomandim.</p>	<p>the queue, it is not appropriate to adopt the child, in deadline within seven (7) days must report with written form in the DSFP, while CSW is competent for family, must do the review and assessment of suitability within thirty (30) days must present a report in written form in the DSFP.</p> <p>8. For the cases by paragraph 7 of this article, reports of two (2) CSW's, will be reviewed at the meeting of the Panel, and the Panel shall issue conclusions and recommendations.</p>	<p>nije prikladna za usvajanje deteta, u roku od sedam (7) dana mora podneti pismeni izveštaj u DSPU-u, dok CSR nadležna za porodicu, mora da uradi pregled i procenu podobnosti i roku od trideset (30) dana mora podneti pismeni izvještaj u DSPU-u.</p> <p>8. Za slucajeve iz stava 7 ovog člana, izveštaji dveju CSR-a će se razmatrati na sastanku Panela, gde će Panel izdati zaključke i preporuke.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Roli i Panelit për Vendosjen e Fëmijëve pa Kujdes Prindëror në Adoptim</b></p> <p>1. Paneli ka funksionet vijuese:</p> <p>1.1. mbikëqyrë respektimin e procedurave ligjore, respektimin e akteve ndërkombëtare dhe respektimin e procedurave profesionale nga ana e QPS-ve, gjatë procesit të adoptimit;</p> <p>1.2. mban një regjistër unik të personave të cilët Organi i Kujdestarisë i miraton si prindër adoptues;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The role of the Panel on the Children Placement without Parental Care in Adoption</b></p> <p>1. The Panel has the following functions:</p> <p>Oversee adherence to legal procedures, observance of international laws and respect of the professional procedures by the CSW during the adoption process;</p> <p>1.2. Holds a unique register of the persons which Custodian Body approves as the adoptive parents;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Uloga Panela za Smestaj dece bez Roditeljskog Staranja na Usvajanje</b></p> <p>1. Panel ima sledeće funkcije:</p> <p>1.1.nadgleda poštovanje zakonskih procedura, poštovanje međunarodnih zakona i poštovanje stručnih procedura od strane CSR-a tokom procesa usvojenja ;</p> <p>1.2.održava jednu jedinstvenu evidenciju o licima koja Organ Starateljstva ih odobrava kao roditelje usvojitelje;</p>





<p>1.3. mban regjistrin e fëmijëve të familjës së braktisur si dhe regjistrin e fëmijëve me status të zgjidhur të gatshëm për adoptim.</p> <p>1.4. jep mendim profesional, në bazë të kërkesave të QPS-ve për vendosjen e fëmijëve në adoptim dhe përshatshmërinë e familjeve potenciale adoptuese,</p> <p>2. Paneli konform legjislacionit, përcakton kriteret dhe dokumentacionin e nevojshëm për plotësim nga familja/prindërit potencial për adoptim.</p> <p>3. Dokumentacioni i kërkuar për aplikim, sipas procedurës vendore, në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Dhënia e mendimit nga Paneli</b></p> <p>1. QPS-ja kompetente për rastin e fëmijës, duhet të dërgojë kërkesë në DPSF për marrjen e mendimit nga Paneli për adoptimin e fëmijës, së bashku me dosjen e kompletuar të fëmijës dhe të familjes, në bashkëpunim me QPS-në kompetente për familjen.</p> <p>2. Paneli mbikëqyrë respektimin e procedurave</p>	<p>1.3. Maintains a register of abandoned children and the register of the children with solved status willing for adoption.</p> <p>1.4. Gives professional opinion, based on the requirements of the CSW for placing children in adoption and adaptability of the adoptive potential families.</p> <p>2. The Panel according to the legislation establishes the criteria and documentation necessary for completion by the potential family/parents for the adoption.</p> <p>3. Documentation required for the application according to local procedure in Appendix 1 of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Feedback from the panel</b></p> <p>1. The CSW is competent for child case, must send a request to DSFP for taking an opinion from the Panel to adopt the child, along with the completed file of the child and family, in cooperation with the CSW is competent for family.</p> <p>2. Panel overseeing compliance with</p>	<p>1.3.vodi registar napuštene dece, i registar dece sa rešenim statusnom spremni za usvojenje;</p> <p>1.4.Daje profesionalno mišljenje na osnovu zahtevima CSR za smeštaj dece na usvojenje i podobnosti potencijalnih porodica usvojitelja,</p> <p>2. Panel u skladu sa propisima utvrđuje kriterijume i potrebnu dokumentaciju za popunjavanje od strane potencijalne porodice za usvojenje,</p> <p>3.Potrebna dokumentacija za prijavu prema lokalnoj proceduri je u Prilogu 1 ovog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Davanje mišljenja od strane Panela</b></p> <p>1.CSR nadležna za slučaj deteta, treba da pošalje zahtev u DSPU-u za mišljenje Panela o usvajanju deteta, zajedno sa kompletnim dosijeom deteta i porodice, u saradnji sa CSR-om nadležnim za porodicu.</p> <p>2. Panel nadzire poštovanje zakonskih</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>ligjore e profesionale në dosjet e përgatitura dhe të prezantuara nga QPS-të për fëmijën dhe familjen, dhe jep mendim aprovues ose refuzues, duke respektuar mirëqenien e fëmijës dhe përshatshmërinë e familjes.</p> <p>3. Çdo herë kur kemi të bëjmë me mbrojtjen e interesit më të mirë të fëmijës, Paneli kërkon dokumentacion shtesë dhe ndërmerri çdo masë për eliminimin e dyshimeve.</p> <p>4. Familjet të cilat refuzojnë dy herë fëmijët e propozuar për adoptim, do të humbin radhën në Regjistrin e pritjes.</p> <p>5. Familjet të cilat refuzojnë fëmijën ose heqin dorë gjatë periudhës provuese, Paneli nuk do t'i trajtojë si familje potenciale për adoptim dhe QPS-ja është e obliguar që t'i largojë nga Regjistrin.</p> <p>6. Në rastet kur Paneli kërkon plotësim dokumentacioni, familja mbetet në Regjistrin në pritje për adoptim deri në afatit e përcaktuar për kompletim, në të kundërtën në rast të mos kompletimit, familja konsiderohet e refuzuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Procedura për adoptim ndërkombëtar të fëmijës</b></p>	<p>professional legal procedures of dossiers prepared and presented by CSW for the child and family, and gives an opinion approving or rejecting, while respecting the child welfare and adaptability of the family.</p> <p>3. Whenever it comes to protecting the best interest of the child, the Panel requires additional documentation and takes every measure to eliminate doubts.</p> <p>4. Families who refuse twice the children proposed for adoption will lose queue in the waiting Registry.</p> <p>5. Families who refuse or give up from child during the probation period, the Panel will not treat as the potential family for adoption and CSW is obliged to remove from the registry.</p> <p>6. In the cases where the Panel requires completion of documentation, the family remains in the Register in waiting for adoption by the deadline set for the completion, in contrast to the case of non-completion, the family is considered rejected.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Procedure for International Child Adoption</b></p>	<p>profesionalnih procedura dosijea pripremljenih i prikazanim od strane CSR-a, za dete i porodicu, i daje misljenje odobrenja ili odbijanja poštujući dobrobit deteta i prilagodljivost porodice.</p> <p>3. Svaki put kada je u pitanju zaštita na dobro interesa deteta Panel može zahtevati dodatnu dokumentaciju i preduzme sve mere za eliminisanje sumnji.</p> <p>4. Porodice koji dva puta odbijaju predloženu decu za usvojenje će izgubiti red u Registru čekanja.</p> <p>5. Porodice koje odbacuju dete tokom probnog perioda, Panel ih neće tretirati kao potencijalne porodice za usvojenje i CSR je obavezan da ih udalji iz Registra.</p> <p>6. U slučajevima kada Panel zahteva ispunjavanje dokumentacije, porodica ostaje u Registru čekanja do određenog roka za kompletiranje, suprotno u slučaju ne kompletiranja, porodica će se smatrati odbijena.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Procedura za međunarodno usvajanje</b></p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





	defeta	
<p>1. Në mënyrë që t'i mbrojtë të drejtat e fëmijëve, të cilët mund të jenë subjekt i kërkesave për adoptim nga persona që jetojnë jashtë Kosovës, Paneli ka obligim që të:</p> <p>1.1. sigurojë se ka përputhshmëri me kërkesat e Konventës së Hagës mbi të Drejtën Private, Konventën për Mbrojtjen e fëmijëve dhe bashkëpunimin në lidhje me adoptimin ndërshtetëror;</p> <p>1.2. sigurohet se janë zhvilluar të gjitha procedurat dhe veprimet nga QPS-të e vendit, që fëmija në pritje për adoptim të adoptohet në Kosovë, para se të vendoset për adoptim ndërkombëtar;</p> <p>1.3. mbrojtë të gjithë fëmijët potencial për adoptim, pa marrë parasysh përkatësinë etnike, gjinore, kulturore, religjioze, gjendjen shëndetësore, etj.;</p> <p>1.4. zhvillojë marrëdhënie bashkëpunimi me Autoritetet qendrore për adoptim ndërkombëtar të shteteve të huaja, agjencionet e licencuara dhe përfaqësitë diplomatike, me qëllim të verifikimit të vlefshmërisë së dokumentacionit për adoptim ndërkombëtar të palëve potenciale për adoptim;</p>	<p>1. In order to protect the rights of children, who may be the subject of requests for adoption by people living abroad Kosovo, Panel has the obligation to:</p> <p>1.1. Ensure that there is compliance with the requirements of the Hague Convention on Private Law Convention on Protection of Children and Cooperation in respect of Inter-Country Adoption;</p> <p>1.2. Ensures that all procedures and actions are conducted by the local CSW, that the child in waiting for adoption to be adopted in Kosovo before deciding to international adoption;</p> <p>1.3. Protect all potential children for adoption, regardless of ethnicity, gender, cultural, religious, health conditions, etc.;</p> <p>1.4. Develop collaborative relationships with the central authorities for international adoption of foreign countries, licensed agencies and diplomatic missions, in order to verify the validity of documents for international adoption, of the potential adoptive parties;</p>	<p>1. U cilju zaštite prava dece, koji mogu biti predmet zahteva za usvojenje od strane osoba koji žive van Kosova, Panel ima obavezu da:</p> <p>1.1. obezbedi da postoji usklađenost sa zahtevima Haške Konvencije o Privatnom Pravu, Konvencije o Zaštiti Dece i Saradnji u Vezi sa Međudržavnim Usvojenjem;</p> <p>1.2. obezbedi da su sprovedene sve procedure i akcije domaćih CSR-a, da dete koje čeka usvojenje, da se usvoji na Kosovu, pre nego što se odlučuje međudržavno usvojenja;</p> <p>1.3. zaštititi svu decu potencijalnu za usvojenje, bez obzira na etničku, polnu, kulturnu, versku pripadnost ili zdravstveno stanje, itd.;</p> <p>1.4. razvije odnose saradnje sa Centralnim Autoritetima za međunarodno usvojenje stranih zemalja, licenciranim agencijama i diplomatskim misijama, za ciljem proveravanje validnosti dokumenata za međunarodno usvojenje potencijalnim strankama usvojitelja;</p>



<p>1.5. vendosë dhe zhvillojë marrëdhënie bashkëpunimi me Autoritetin qendror/organet përkatëse për adoptimin e fëmijës në shtetin pranues si dhe me Shërbimin Social Internacional.</p> <p>1.6. sigurojë së paku dy raporte me shkrim gjatë dy viteve të para pas adoptimit, për integrimin dhe mirëqenien e fëmijës, nga autoritetet kompetente të shtetit pranues.</p> <p>1.7. vendosë kriteret që duhen zbatuar për adoptim ndërkombëtar dhe dokumentacionin e nevojshëm për aplikim.</p>	<p>1.5. Decides and develop cooperative relations with the Central Authority or the relevant body for adoption of the child in the acceptance state and with the International Social Services;</p> <p>1.6. Provide at least two reports in written during the first two years after the adoption, for the integration and child welfare, by the competent authority of the accepted state.</p> <p>1.7. Establish the criteria that must be applied for the international adoption and necessary documentation for application.</p>	<p>1.5.Uspostavlja i razvija odnose saradnje sa Centralnim Autoritetom ili nadležnim organima za usvojenje deteta u državi prijema deteta na usvojenje.</p> <p>1.6.obezbedi najmanje dva izvestaja pismeno tokom dve godine nakon usvojenja ,za integraciju i dobrobit deteta iz doticnih autoriteta prijemne drzave .</p> <p>1.7.uspostavlja kriterijume koje treba da se primenjuju u međunarodnom usvojenju i dokumentaciju koja je potrebna za primenu,</p>
<p>2. Dokumentacioni i kërkuar për aplikim sipas procedurës për adoptim ndërkombëtar të fëmijës në Kosovë, në Shtojcën 2 të këtij Udhëzimi.</p> <p>3. Shtetasi/banori i huaj mund të jetë palë adoptuese, nëse fëmija nuk mund të adoptohet në Kosovë dhe/ose ekzistojnë arsye të bazuara për veprimin e tillë, nëse fëmija ka nevojë të veçanta apo ka nevojë për trajtim të specializuar që nuk mund t'i ofrohet në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Për adoptimin e fëmijës nga shtetasi apo</p>	<p>2. Documentation required for the application according to the procedure for international adoption of children in Kosova, in Annex 2 of this guidance.</p> <p>3. Citizen / foreign resident may be the adopting party, if the child can not be adopted in Kosova and / or there are existing reasons for such action, if the child has special needs or needs specialized treatment that can not be provided in the Republic of Kosova.</p> <p>4. For the adoption of the child by a citizen or</p>	<p>2. Potrebna dokumentacija za prijavu u skladu sa procedurom za međunarodno usvojenje dece na Kosovu, u Aneksu 2 ovog Uputstva.</p> <p>3. Strani državljanin/stanovnik može da bude stranka za usvojenje ukoliko dete ne može da bude usvojen na Kosovu ili postoje opravdani razlozi za to, ukoliko dete ima posebne potrebe ili potrebe za specijalizovani tretman koji ne može dobiti u Republici Kosovu.</p> <p>4. Za usvojenje deteta od stranog</p>





<p>banori i huaj nevojitet pëlqimi paraprak i Panelit.</p> <p>5. Aplikantët shtetas të huaj ose banor në shtetin e huaj, të interesuar për adoptim të fëmijës në Kosovë, duhet të vlerësohen sipas procedurave për adoptim ndërkombëtar prej Shërbimit/Autoritetit qendror për adoptim nga vendi në të cilin janë banorë rezident.</p> <p>6. Aplikantët e interesuar për adoptim ndërkombëtar të fëmijës në Kosovë, sipas paragrafit 5 të këtij neni, informacionet lidhur me procedurat për adoptim mund t'i marrin në Qendrën për Punë Sociale komunale, Departamentin e Politikave Sociale dhe Familjes në MPMS, në Misionet diplomatike ose Konsullore të Republikës së Kosovës apo Webfaqet/portalet e institucioneve të lartëpërmendura.</p> <p>7. Pas vlerësimit profesional për përshtatshmërinë e familjes aplikuese për adoptim dhe kompletimit të dokumentacionit në shtetin përkatës, për verifikimin e vërtetësisë së dokumentacionit, dosja duhet të dërgohet në Misionet Diplomateke apo Konsullore të Republikës së Kosovës, nga ana e Autoritetit Qendror ose Agjensioni i Akredituar, apo personalisht nga aplikantët,</p>	<p>foreigner resident need the preliminary consent of the Panel.</p> <p>5. Applicants foreign nationals or resident in a foreign country, are interested in adopting the child in Kosova, should be evaluated according to the procedures for international adoption from the Service / Central Authority for adoption from the country in which are the reside</p> <p>6. Applicants Interested for international adoption of the child in Kosova, pursuant to paragraph 5 of this article, information about adoption proceedings can takes in municipality Social Work Center, Department of Social and Family Policy in MLSW in diplomatic or Consular missions of the R.Kosovës or Websites / portals of the above mentioned institutions.</p> <p>7. After professional evaluation for the appropriateness of family applying for adoption and completion of documentation in the respective state, to verify the authenticity of the documents, the file should be sent to the Diplomatic Mission or Consular of the R.Kosovës by the Central Authority or the Accredited Agency, or in person by applicants, depending on how it is regulated</p>	<p>državljanina ili stanovnika treba prethodna saglasnost Panela.</p> <p>5. Aplikanti strani državljani ili rezidenti u stranoj zemlji, zainteresovani za usvojenje deteta na Kosovu, treba da budu procenjeni u skladu sa procedurama za međunarodnu usvojenje / Centralni Autoriteti za usvojenje iz zemlje u kojoj su rezidentni boravci.</p> <p>6. Zainteresovani aplikanti za međunarodno usvojenje, deteta na Kosovu na osnovu stava 5 ovog člana, informacije u vezi sa procedurama mogu preuzeti u Opštinskom Centru za Socijalni Rad ili u Departmanu za Socijalne i Porodične Politike ( DSPP ) u MRSZ. U diplomatskim misijama ili Konzularne R.Kosova ili sajtu strane gorepomenutih institucija.</p> <p>7. Nakon profesionalne procene o podobnosti porodice aplikantata i kompletiranje dokumentacije, u pripadnoj državi za verifikaciju utvrđivanja dokumenata, dosije treba se slati u Diplomatskim Misijama ili Konzularna R.Kosova od strane Centralnog Autoriteta i Akreditirane Agencije, ili licno od strane aplikantata, zavisno kako je regulisano procedura aplikacije sa Zakonodavstvom</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>varësisht si është e rregulluar procedura e aplikimit me legjislacionin e shtetit përkatës.</p> <p>8. Të gjitha dokumentet që përmban dosja e aplikantëve për adoptim ndërkombëtar duhet të jenë origjinale, të vulosura me vulë Apostile, të legalizuara nga organi kompetent për këtë shërbim ose të noterizuara, si dhe të përkthyer në gjuhën shqipe nga përkthyes të autorizuar në shtetin përkatës.</p> <p>9. Pas verifikimit të vërtetësisë së dokumentacionit nga Misionet Diplomatike/Konsullore dosja e aplikantëve për adoptim ndërkombëtar të fëmijës në Kosovë, dërgohet në DPSF përmes rrugëve diplomatike/MPJ-së.</p> <p>10. Dosja konsiderohet e verifikuar kur Misioni diplomatik/konsullor konfirmon vërtetësinë e tërë dokumentacionit me një shkresë të veçantë apo përmes formave tjera të verifikimit që Misionet diplomatike/konsullore i aplikojnë.</p> <p>11. Familja aplikuese evidentohet në Regjistrin e familjeve potenciale për adoptim ndërkombëtar të fëmijës në Kosovë, pas pranimit të dosjes së verifikuar në DPSF/MPMS-së përmes MPJ-së.</p>	<p>the application procedure with the relevant state legislation.</p> <p>8. All documents that contain the files of the applicants for international adoption must be original, sealed with Apostille seal, authenticated by the competent authority for this service or notarized and translated into Albanian by authorized translators in the respective state.</p> <p>9. After verifying the authenticity of documents from Diplomatic / Consular Missions the dossier of the applicants for international adoption of the child in Kosovo, send in the DFW through the diplomatic ways / MFA.</p> <p>10. The dossier is considered verified when diplomatic / consular mission confirms the authenticity of all the documents in a separate letter or through other forms of verification that the diplomatic missions / consular apply.</p> <p>11. Applied family is recorded in the Register of the potential family for the international adoption of the child in Kosova, after receiving the verify dossier in the DSWF of the MLSW through MFA.</p>	<p>pripadne drzave .</p> <p>8. Svi dokumenti koja sadrzi dosije aplikantata za medudrzavno usvojenje, mora da bude originalna , zapečaćena sa pečatom Apostile, legalizovana od strane nadležnog organa za ovu uslugu ili overena i prevedena na albanski jezik od strane ovlašćenih prevodilaca u datoj zemlji.</p> <p>9. Nakon verifikacije autentičnosti dokumentacija od Dplomatskim/ Konzularnim Misijama dosije aplikantata za medunarodnog usvojenja dece na Kosovu , DPSP prosledjuje se preko diplomatskih kanala/MSP.</p> <p>10. Dosije se smatra da je potvrđeno kada Diplomatsko / Konzularna Misija potvrđuje autentičnost svih dokumenata u odvojenom pismu ili kroz druge oblike provere koja Konzularnih Diplomatskih Misija primenjuju</p> <p>11.Porodica podnosioc zahteva evidentira se u Registar potencijalnih porodica za međunarodno usvojenje deteta na Kosovu , nakon dobijanja verifikovane dosije u DSPP u MRSZ kroz MSP.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>12. Adoptimi i fëmijës pa kujdes prindëror jashtë vendit, është i mundur vetëm në rastet kur ekzistojnë arsye të bazuara për një veprim të tillë dhe është në interesin më të lartë të fëmijës, kur janë shteruar të gjitha mundësitë për adoptim të fëmijës në Kosovë, ose nëse fëmija i diagnostifikuar ka nevojë për trajtim shëndetësor jashtë vendi.</p> <p>13. QPS-ja kompetente për rastin e fëmijës potencial për adoptim sipas paragrafit 12 të këtij neni, duhet t'iu drejtohet të gjitha QPS-ve në Kosovë me letër qarkore dhe të presë përgjigjet e tyre deri në 30 ditë. Përgjigjet negative, ose mos përgjigja nga ndonjë QPS konsiderohet se për atë fëmijë janë shteruar të gjitha mundësitë për adoptim në Kosovë.</p> <p>14. QPS-ja duhet të dërgojë kërkesën për Panel dhe dosjen për adoptim ndërkombëtar të fëmijës, pas ofrimit të dëshmimeve sipas paragrafit 13 të këtij neni dhe të evidentohet në Regjistrin e fëmijëve potencial për adoptim ndërkombëtar.</p> <p>15. Pas konstatimit se janë shteruar të gjitha mundësitë për adoptimin e fëmijës brenda vendit dhe pasi që vlerësohet se adoptimi nga prindër adoptues jashtë vendit është në interesin më të mirë të fëmijës, Paneli jep pëlqimin dhe i'u bënë propozim familjeve në</p>	<p>12. Adoption of a child without parental care abroad, is possible only when there are reasonable grounds for such action and is in the best interests of the child, when are exhausted all possibilities for adoption of the child in Kosovo, or if the child diagnosed has need for medical treatment abroad.</p> <p>13. CSW competent for the case of potential child for adoption under paragraph 12 of this article, they should address all SWC in Kosovo with the circular letter and expects their answers up to 30 days. Negative responses, or non-respond from any CSW consider that for this child are exhausted all possibilities for adoption in Kosovo.</p> <p>14. CSW should send the request for the Panel and file for international child adoption, after providing evidence under paragraph 13 of this section and recorded in the Register of the potential children for the international adoption.</p> <p>15. After ascertaining that are exhausted all possibilities for the adoption of the child within the country and after it is estimated that adoption by the adoptive parents abroad is in the best interest of the child, the Panel gives consent and makes the proposal the families</p>	<p>12. Usvojenje deteta bez roditeljskog staranja van zemlje, moguće je samo u slučajevima kada postoje osnovani razlozi za jedan takav postupak i da je u najvisim interesu deteta gde su sve mogućnosti iscrpljene za usvojenje deteta na Kosovu, ili ako dijagnostifikovano dete treba i tretman u inostranstvu</p> <p>13. Nadležni CSR za slučaj potencijalnog deteta, za usvojenje prema stavu 12 iz ovog člana treba se obratiti svim CSR-ima na Kosovu sa cirkularnim pismom čekati odgovor do 30 dana. Negativni odgovor ili ako nema odgovora od nekih CSR-a smatra se da su iscrpljene sve mogućnosti za usvojenje tog deteta na Kosovu.</p> <p>14. CSR treba da pošalje zahtev za Panel i dosije za međunarodno usvojenje deteta, nakon dostavljanja dokaza iz stava 13 ovog člana i evidentira se u Registru dece potencijalna za međunarodno usvojenje.</p> <p>15. Nakon utvrđivanja da su iscrpljene sve mogućnosti za usvajanje deteta u zemlji i nakon što se procenjuje da je usvojenje od strane potencijalnih roditelja u inostranstvu je u najboljem interesu deteta, Panel daje saglasnost i predlaže porodicama koje su na</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>radhë, të cilat janë të evidentuara në Regjistrin e familjeve potenciale për adoptim ndërkombëtar.</p> <p>16. Paneli shqyrton vetëm kërkesat e aplikantëve nga shtetet e huaja, që janë të vlerësuara të përshtatshme për adoptim prej Shërbimit/Autoritetit Qendror për Adoptim nga vendi në të cilin janë banorë rezident.</p> <p>17. Për aplikantët nga shtetet e huaja, Paneli, brenda vitit do t'iu propozojë fëmijën potencial për adoptim ndërkombëtar apo i njofton me shkrim nëse nuk ka fëmijë potencial për adoptim ndërkombëtar, përmes Autoritetit Qendror të shtetit përkatës ose drejtëpërdëjt kontakton familjen aplikuese për adoptim, varësisht si është e rregulluar procedura në atë shtet.</p> <p>18. Prindërit potencial adoptues shtetas/banor të huaj, të cilët konfirmojnë pranimin për adoptim të fëmijës të propozuar nga Paneli, janë të obliguar të vijjnë në Kosovë dhe së bashku me Qendrën për Punë Sociale kompetente, duhet të iniciojnë procedurën për adoptim në Gjykatë.</p> <p>19. Prindërit potencial adoptues me shtetësi të huaj, duhet të njoftojnë DPSF-në para se të vijjnë në Kosovë, ndërsa DPSF-ja, njofton Departamentin përkatës në Ministrinë e</p>	<p>on queue which are recorded in register of potential families for international adoption.</p> <p>16. The Panel considers only the requirements of applicants from foreign states that are rated suitable for adoption from Service / Central Authority for Adoption of the states in which are the residents.</p> <p>17. For applicants from foreign countries, Panel, within a year he will propose potential child for international adoption or notify in writing if there is not any potential child for international adoption, through the Central Authority of the concerned State or directly contact the applicant family for adoption, depending on how it is the procedure regulated in that State.</p> <p>18. Potential adoptive parents who are the citizen / foreign resident which they confirm receipt for the adoption of the child proposed by the Panel, are obliged to come to Kosovo and together with the competent Centre for Social Work, should initiated the proceedings for the adoption in court.</p> <p>19. Potential adoptive parents with foreign citizenship must notify DPSF-in before arrival in Kosovo, while DPSF shall notify the relevant department in the Ministry of Internal</p>	<p>redu evidentirane u Registru potencijalnih porodica za međudržavno usvojenje.</p> <p>16 Panel razmatra zahteve aplikantata iz vanjsih država koje su procenjeni podobne za usvojenje iz Službe / Centralnog Autoriteta za Usvojenje iz zemlje u kojoj su stalni stanovnici.</p> <p>17. Za aplikante iz stranih zemalja, Panel, u roku od godinu dana će im predložiti potencijalne dete za međunarodno usvojenje ili pismeno obavestiti ako postoji potencijal za međunarodno usvojenje, preko Centralne vlasti dotične države ili direktno kontaktirati aplikantnu porodicu za usvojenje u zavisnosti od toga kako je regulisano procedura u toj državi.</p> <p>18. Potencijalni roditelji usvojitelji državljani/ strani građani koji potvrđuju prihvatanje za usvojenje predloženog deteta od strane Panela, dužni su da dođu na Kosovo i zajedno sa nadležnim Centrom za Socijalni Rad, treba pokrenuti postupak za usvojenje u Sudu.</p> <p>19. Potencijalni usvojitelji sa stranim državljanstvom, mora obavestiti DPSP pre dolaska na Kosovo, dok DPSP obaveštava doticni Departman Ministarstva Unutrašnjih</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>Punëve të Brendshme, me qëllim të dhënies se leje qëndrimit për prindërit potencial adoptues gjatë procesit të adoptimit të fëmijës në Kosovë.</p> <p>20. Pas ardhjes dhe marrjes së leje qëndrimit në Kosovë, prindërit potencial adoptues duhet të njoftojnë DPSF-në dhe QPS-në lidhur me adresën e saktë të vendqëndrimit të tyre në Kosovë, gjatë procesit të adoptimit.</p> <p>21. Paneli, mund t'ua marrë përparësinë në Regjistër familjeve potenciale për adoptim ndërkombëtar, të cilët për të dytën herë refuzojnë fëmijët e propozuar për adoptim nga Paneli.</p> <p>22. Në bazë të kërkesave për sqarime dhe informacione nga ana e subjekteve tjera brenda dhe jashtë vendit, lidhur me rastet individuale të adoptimeve, DPSF-ja në bazë të mandatit ligjor ofron shpjegim ose konfirmim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Inicimi i Procedurës në Gjykatë</b></p> <p>1. Organi i Kujdestarisë, pas marrjes të mendimit pozitiv nga Paneli e bën iniciimin e procedurës për adoptim të fëmijës pa kujdes prindëror së bashku me prindërit potencial</p>	<p>Affairs, in order to give the residence permit for potential adoptive parents during child adoption process in Kosovo.</p> <p>20. After arrival and obtaining the residence permits in Kosovo, potential adoptive parents must notify DPSF-in and CSW regarding the exact address of their residence in Kosovo, during the process of adoption.</p> <p>21. Panel may take them the precedence in the Register the potential families for international adoption, which for the second time they refused the children proposed for the adoption by the Panel.</p> <p>22. Based on requests for explanation and information from other entities within and outside the country, associated with individual cases for adoptions, DSFW based on legal mandate provides explanation or confirmation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Initiation of Proceedings in the Court</b></p> <p>1. The Custodian Body, after receiving the positive opinion by the panel makes initiating of the procedure for adoption of the child without parental care along with potential</p>	<p>Poslova , u cilju da se dobije boravišnu dozvolu za potencijalne usvojilace tokom Processa usvojenja deteta na Kosovu .</p> <p>20. Po dolasku i dobijanje dozvole boravka na Kosovu , potencijalni usvojitelji moraju obavestiti DPSP - i CSR o tačnom adresom njihovog boravka na Kosovu .tokom procesa usvojenja</p> <p>21. Panel može im pouzeti prednost u Registru potencijalnim porodicama za međunarodno usvojenje, koji po drugi put odbijaju predloženu decu za usvojenje od strane Panela.</p> <p>22. Na osnovu zahteva za objašnjenja i informacije iz drugih lica unutar i van zemlje , u vezi sa pojedinačnim slučajevima za usvojenje , je DPSP koji pod zakonskog mandata pruža objašnjenje ili potvrđivanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Pokretanje postupka pred Sudom</b></p> <p>1. Organ Starateljstva, nakon prijema pozitivnog mišljenja od strane Panela vrši pokretanje postupka za usvojenje deteta bez roditeljskog staranja, zajedno sa</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>adoptues, pranë gjykatës themelore sipas vendbanimit të fëmijës apo para gjykatës sipas vendbanimit ku prindërit potencial adoptues e kanë pasur vendbanimin e fundit të përbashkët.</p> <p>2. Për adoptim ndërkombëtare të fëmijës, inicimin e procedurës e bën Organi i Kujdestarisë kompetente për rastin e fëmijës, pranë gjykatës themelore sipas vendbanimit të fëmijës, së bashku me familjen potenciale për adoptim ndërkombëtar.</p> <p>3. Pas kërkesës së Organit të Kujdestarisë, për adoptimin e fëmijës pa kujdes prindëror nga familja potenciale për adoptim, Gjykata mund të kërkojë plotësim informacioni për kompletim të dosjes.</p>	<p>adoptive parents, near the fundamental court according to the child's residence or before the Court according to the dwelling place where the potential adoptive parents they had the last joint dwelling.</p> <p>2. For international child adoption, the initiation of the proceedings does Custodian Body, responsible for the child's case, near the fundamental court according to the child's residence, along with potential family for international adoption.</p> <p>3. After the request of the Custodian Body, for the adoption of the child without parental care from the potential family for adoption, the Court may require the addition of information to complete the file.</p>	<p>potencijalnim usvojiteljima, pred Osnovnim Sudom prema prebivalištu deteta ili pred Osnovnim Sudom prema mestu gde potencijalni usvojitelji su imali poslednje zajedničko prebivalište.</p> <p>2. Za međunarodno usvojenje deteta, pokretanje postupka radi Organ Starateljstva nadležni pred Osnovnim Sudom prema prebivalištu deteta, zajedno sa potencijalnom porodicom za međunarodno usvojenje.</p> <p>3. Nakon zahteva od strane Organa Starateljstva, za usvojenje deteta bez roditeljskog staranja iz potencijalne porodice, Sud može zahtevati dopunu informacija za kompletiranje dosjea.</p>
<p><b>Neni 15</b></p> <p><b>Periudha provuese/paraadoptuese</b></p> <p>1. Pas caktimit të periudhës provuese/ paraadoptuese nga Gjykata, QPS-ja duhet të realizojë së paku tri kontakte në mes të fëmijës dhe familjes/prindërve potencial për adoptim.</p> <p>2. Periudha provuese mbikëqyret dhe vlerësohet vazhdimisht nga Organi i Kujdestarisë, që gjykatës i siguron raport sipas</p>	<p><b>Article 15</b></p> <p><b>The probationary period/pre-adoption</b></p> <p>1. After assignment of the the probation period / pre-adoptive from the Court, CSW should realize at least three contacts between the child and family / potential parents for adoption.</p> <p>2. The probationary period supervised and evaluated continuously by the Custodian Body, that provides to the court the report if is</p>	<p><b>Član 15</b></p> <p><b>Probni period / pred usvojenja</b></p> <p>1. Nakon postavljanja probnog perioda/ pred usvojenja od Suda, CSR treba da ostvaruje najmanje tri kontakta između deteta i porodice / potencijalnih roditelja za usvojenje.</p> <p>2. Probni period se stalno prati i procenjuje od strane Organa Starateljstva koji daje izveštaj Sudu prema potrebi.</p>





<p>nevojës.</p> <p>3. Organi i kujdestarisë gjatë periudhës provuese/paraadoptuese, duhet t'a vizitojë fëmijën së paku një herë në muaj, në mënyrë që të bindet për mirëqenien e fëmijës dhe lidhjen emocionale të krijuar mes fëmijës së adoptuar dhe prindërve adoptues.</p> <p>4. Pas transferimit të fëmijës në periudhën provuese QPS-ja brenda 24 orëve duhet të njoftojë Departamentin.</p> <p>5. Nëse gjatë periudhës para adoptuese, Organi i kujdestarisë vlerëson se nuk janë përmbushur interesat e fëmijës, duhet të njoftojë me shkrim Gjykatën.</p> <p>6. Pas vendimit negativ të Gjykatës, për shkak të mos respektimit të kushteve të periudhës provuese për mirëqenien e fëmijës, Organi i kujdestarisë e merr menjëherë fëmijën në mbrojtje.</p> <p>7. Pas marrjes të fëmijës në mbrojtje, sipas paragrafit 6 të këtij neni, Organi i kujdestarisë, është i detyruar që brenda 24 orëve, ta njoftojë me shkrim DPSF-në dhe gjithashtu ta largojë familjen nga Regjistri i Panelit.</p> <p>8. Në rast të lëndimit të rëndë apo vdekjes së</p>	<p>necessary.</p> <p>3. Custodian Body during probation period / pre-adoption should visit the child at least once a month, in order to persuade for the child welfare and emotional relation created between the adopted child and the adoptive parents.</p> <p>4. After transfer of the child in the probation period CSW within 24 hours should notify the Department.</p> <p>5. If during the pre- adoptive period, custodian body evaluates that are not fulfill the interests of the child, must notify the Court in writing.</p> <p>6. After the negative decision of the Court, for failing to respect the terms of the probation period for child welfare, the Custodian Body immediately take the child in the protection</p> <p>7. After receiving the child in the protection, according to the paragraph 6 of this article, Custodian body is obliged within 24 hours, to notify in writing DFSP and also to remove the family from the Register of the Panel.</p> <p>8. In case of serious injury or death of the</p>	<p>3. Organ Starateljstva tokom probnog perioda / pred usvojenja treba posetiti dete najmanje jednom mesečno, kako bi se uverili za dobrobit deteta i emotivni odnos stvoren između deteta i usvojitelja.</p> <p>4. Nakon prenošenja deteta u probnom periodu CSR roku od 24 sata treba da obavesti Departman</p> <p>5. Ako u toku perioda pred usvojenja , Organ Starateljstva proceni da se nisu ispunjeni interesi deteta, treba napismeno obavestavati Sud .</p> <p>6. Nakon negativne odluke Suda, za nepoštovanje uslova probnog perioda za dobrobit detet, Organ Starateljstva, uzima odmah dete pod zaštitom.</p> <p>7. Nakon prijema detet pod zaštitom, u skladu sa stava 6 ovoga clana, Organ Starateljstva je dužan u roku od 24 sata, pismeno da obavesti DSPP i takode da ukloni porodicu iz Registra Panela.</p> <p>8. U slučaju ozbiljnih povreda ili smrti</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>fëmijës si pasojë e lëndimit apo nga ndonjë shkakhtar tjetër, gjatë qëndrimit të fëmijës në periudhën provuese, familja duhet të njoftojë Organin e kujdestarisë. Organi i kujdestarisë i QPS-së kompetente përmes Drejtorisë komunale duhet të iniciojë zhvillimin e procedurave hetimore për rrethanat, tek organet kompetente të hetuesisë.</p> <p>9. Lidhur me zhvillimet rreth mirëqenies së fëmijës dhe procedurave zhvillimore sipas paragrafit 6 dh 7 të këtij neni, Organi i kujdestarisë duhet të njoftojë DPSF-në, brenda 24 orëve.</p>	<p>child as a result of injury or from any other cause, during the child's stay in the probationary period, the family must inform the Custodian Body. The Custodian Body of CSW competent through the Municipal Directorate should initiate the development of investigative procedures for the circumstances at competent investigative authorities.</p> <p>9. Regarding with the developments regarding the child welfare and development procedures in paragraph 6 and 7 of this Article, the custodian body must notify DSFW, within 24 hours.</p>	<p>deteta kao rezultat povrede ili iz bilo kog drugog razloga za vreme boravka deteta u probnom periodu, porodica mora da obavesti Organ Starateljstva. Organ Starateljstva nadležnog CSR-a preko Opštinskog Direktorata treba da pokrene razvoj istražnih postupaka za okolnosti kod istražnih organa</p> <p>9. Što se tiče dešavanja u vezi dobrobiti deteta i razvojnih procedura prema stavu 6 and 7 ovog člana, Organ Starateljstva u roku od 24 sata mora obavestiti DSPP.</p>
<p><b>Neni 16</b> <b>Vendimi i Gjykatës</b></p> <p>1. Për procedurën e adoptimit të fëmijëve pa kujdes prindëror në gjykatë, nevojitet prania e prindërve adoptues, e kujdestarit ligjor të fëmijës dhe prania e të adoptuarit nëse është më i vjetër se 10 vjet dhe deklarata e pëlqimit të tyre shënohet në procesverbal. Për fëmijën me paafësi për të vepruar, pëlqimi mund të jepet vetëm nga kujdestari ligjor.</p> <p>2. QPS-ja duhet të njoftojë DPSF-në brenda 24 orëve mbi themelimin e adoptimit.</p>	<p><b>Article 16</b> <b>Court Decision</b></p> <p>1. For the adoption of children without parental care, in court is required the presence of adoptive parents, the child's legal guardian and the presence of the adoptee if is older than 10 years and their statement of consent shall be recorded. For the child with a disability to act consent may only be given by the legal guardian.</p> <p>2. CSW must notify the DSFW within 24 hours on the establishment of the adoption.</p>	<p><b>Član 16</b> <b>Odluka Suda</b></p> <p>1. Za zasnivanje usvojenja deteta bez roditeljskog staranja, u Sudu je potrebno prisustvo oba roditelja usvojitelja, Zakonskog Staratelja deteta i prisustvo usvojenika ako je stariji od 10 godina kao i izjava njihovog saglasnosti se upisuje u zapisniku. Za dete nesposobno da bi se primenilo saglasnost može se dati usaglasenost samo od zakonskog staratelja.</p> <p>2. CSR mora obavestiti Departman u roku od 24 sata o zasnivanju usvojenja.</p>





<p>3. Kur Gjykata bie vendim negativ, QPS-ja duhet të vepron sipas paragrafit 6 të nenit 15 të këtij Udhëzimi.</p>	<p>3. When the Court gives a negative decision, the CSW should follow procedures under paragraf 6 of article 15 of this Administrative Instruction.</p>	<p>3. Kada Sud donosi negativnu odluku, CSR treba da se ponaša u skladu sa stavom 6 člana 15. ovog Uputstva</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Pas themelimit të adoptimit</b></p> <p>1. QPS-ja kompetente, pas vendimit nga gjykata mbi themelimin e adoptimit duhet të bëjë së paku 2 vizita në familjen adoptuese, të përcjellë zhvillimin psiko-fizik të fëmijës, përkujdesjen dhe integrimin e fëmijës në familjen adoptuese, për një periudhë jo më pak se një vit.</p> <p>2. Pas themelimit të adoptimit nga Gjykata, për fëmijën e adoptuar nga familja adoptuese shtetas/banor të huaj, QPS-ja kompetente duhet të ndihmojë familjen në kompletimin e dokumentacionit të udhëtimit për fëmijën, me qëllim që të sigurohet se fëmija do të udhëtojë së bashku me familjen adoptuese në shtetin e pranimit.</p> <p>3. QPS-ja kompetente për fëmijën, është e obliguar që të ruajë konfidencialitetin dhe privatësinë e fëmijës gjatë tërë procesit të adoptimit dhe pas adoptimit, dhe në asnjë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>After the establishment of adoption</b></p> <p>1. The competent CSW, after the decision by the court on establishment of adoption must make at least two visits to the adoptive family, follows the psycho- physical development of the child, care and the integration of the child in the adoptive family for a period not less than one year.</p> <p>2. After the establishment of the adoption from the Court for the adoptive child from the foster family, foreigner citizen/habitant, the competent CSW must assist the family in the completion of the travel document for the child, in order to ensure that the child will travel together with the adoptive family in the receiving State.</p> <p>3. CSW responsible for the child is obliged to maintain the confidentiality and privacy of the child during the entire process of adoption and post- adoption, and under no circumstances</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Posle zasnivanja usvojenja</b></p> <p>1. Nadležni CSR, nakon odluke Suda o zasnivanja usvojenja mora da obavi najmanje dve posete u porodici usvojitelja, da prati psiho-fizički razvoj deteta, u zbrinjavanje i integraciju deteta u usvojiteljskoj porodici za period ne manje od jedne godine.</p> <p>2. Nakon zasnivanja usvajanja od strane Suda ,za usvojeno dete iz usvojiteljske porodice državljanin / strani stanovnik , CSR Nadležni CSR treba da pomogne porodici u kopmlertiranje putnih isprava za dete , sa ciljem da se obezbedi da će dete putovati zajedno sa porodicom usvojitelja u državi prijema.</p> <p>3. Nadležni CSR za dete , dužan je da očuvaju poverljivost i privatnost deteta tokom čitavog procesa donošenja i usvojenja nakon usvojenja , i ni pod kojim</p>



<p>rethanë nuk duhet të ofrojnë dokumentacion ose informacion nga dosja e fëmijës, përjashtimisht personave zyrtar kompetent në QPS, DPSF të MPMS-së dhe Gjykatë.</p> <p>4. Për fëmijët e adoptuar jashtë vendit, DPSF do të sigurojë përmes shërbimit/autoritetit kompetent të shtetit të pranimit së paku dy raporte me shkrim për zhvillimin psiko-fizik të fëmijës, gjatë dy viteve të para pas adoptimit, për integrimin dhe mirëqenien e fëmijës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Dispozitat e tjera</b></p> <p>1. Për mbrojtjen e të dhënave dhe privatësinë e informacioneve të mbledhura gjatë procesit të adoptimit, janë përgjegjës Gjykata themelore ku është bërë themelimi i adoptimit dhe Organi i Kujdestarisë kompetente për mbrojtjen e fëmijës.</p> <p>2. Në moshën madhore i adoptuari ka të drejtë në qasje në të gjitha informatat lidhur me adoptimin e tij/saj dhe me kërkesë të tij/saj do t'i ofrohen informatat personale për prindërit e tij/saj biologjik.</p>	<p>shall provide documentation or information from the child dossier, except for the competent officials in the CSW, DSFW, MLSW and the Court.</p> <p>4. For children adopted abroad, DPSF will provide through service / competent authority of the receiving state at least two written reports for psycho-physical development of the child during the first two years after the adoption, integration and welfare of the child.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Other provisions</b></p> <p>1. For data protection and privacy of information collected during the process of adopting responsible are fundamental Court where has become the foundation for the adoption and the Custodian body competent for child protection.</p> <p>2. At the adulthood the adoptee has the right to access in all information related to his/her adoption and with the request of his/her will be offered the personal information for his/her biological parents.</p>	<p>okolnostima ne treba nikom pruziti dokumentaciju ili informacije iz datoteke deteta, izuzetno kompetentnih službenicima CSR, DSPP MRSZ kao i u Sudu.</p> <p>4. Za usvojenju decu u inostranstvu, DPPP preko Službe/ dotičnog autoriteta države prijema će obezbediti najmanje dva pismena izveštaja za psiho-fizički razvoj deteta tokom prve dve godine nakon usvojenja, za integraciju i dobrobit deteta</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Ostale odredbe</b></p> <p>1. Za zaštitu podataka i privatnost informacija prikupljenih tokom procesa usvojenja odgovorni su Osnovni Sud gde se zasnivalo usvojenje i Organ Starateljstva nadležan za zaštitu deteta.</p> <p>2. U odrasloj dobi usvojenik ima pravo na pristup svim informacijama o njegovom usvajanju i njegov/n zahtev će dobiti lične podatke o njegovim biološkim roditeljima.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





**Neni 19**  
**Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale

  
Nenad Rashiq  
Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, Gusht 2014

**Article 19**  
**Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister of Labour and Social Welfare.

  
Nenad Rashiq  
Minister of Labour and Social Welfare

Prishtina, August 2014

**Član 19**  
**Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu selam (7) dana posle potpisivanja od strane Ministra Minsitartstva Rada i ocijalne Zaštite

  
Nenad Rashiq  
Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite

Priština, Augusta 2014